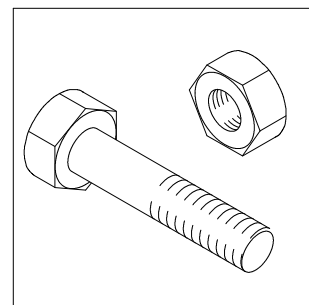


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Schneckenpumpe

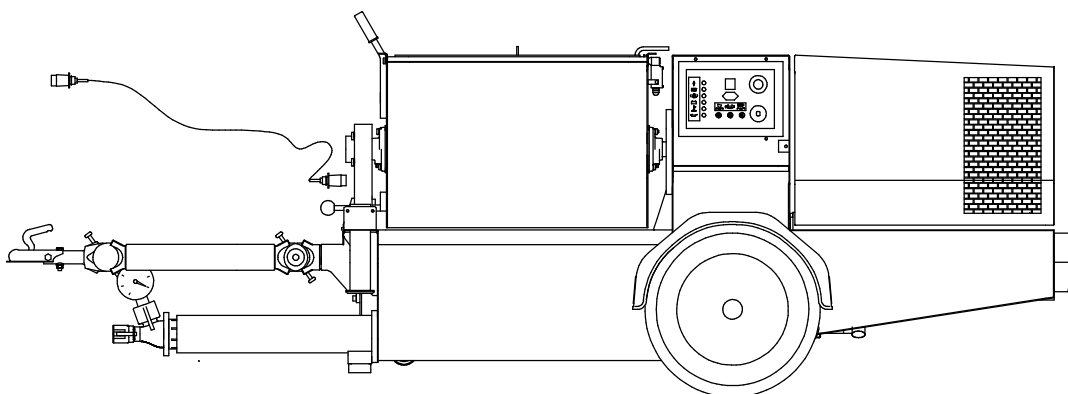
SP11 EMB

Art. Nr.

111453000

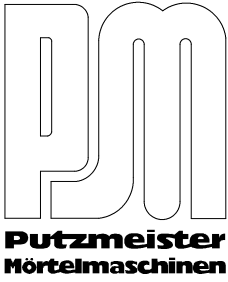
Masch.-Nr.

112012322



14.04.05

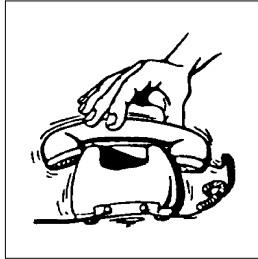
K 2442624



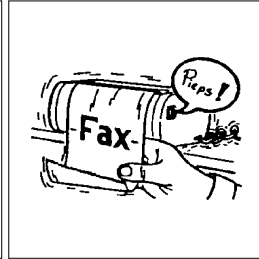
Putzmeister  
Mörtelmaschinen  
GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal



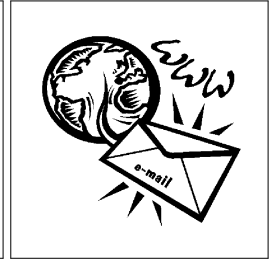
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal



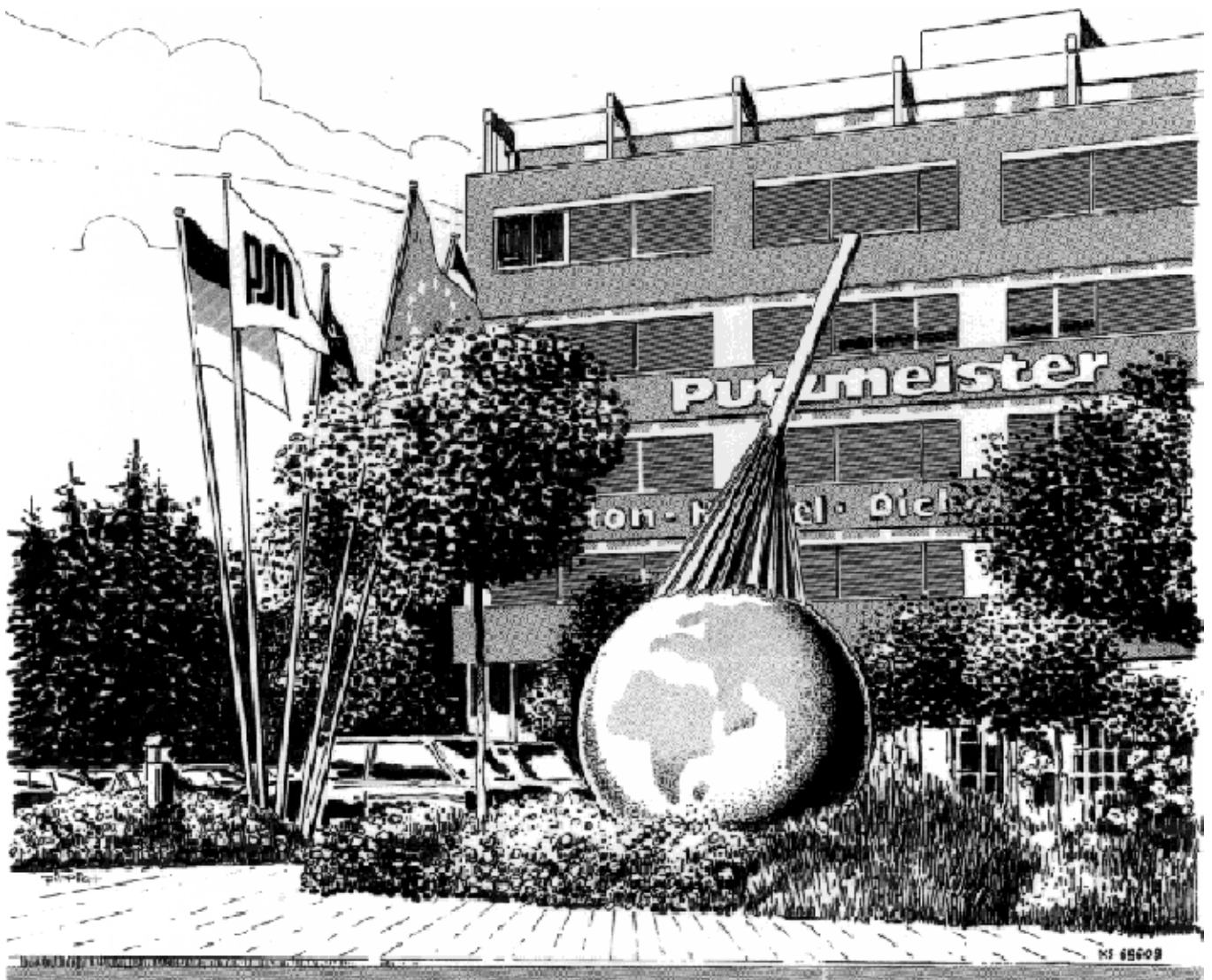
07127 / 599-0  
  
Hotline:  
(07127) 599-699

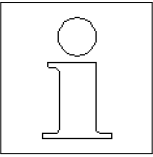
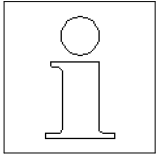


07127 / 599 743



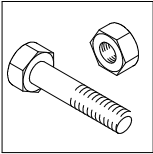
Internet:  
[www.putzmeister.de](http://www.putzmeister.de)  
  
e-mail:  
[pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)



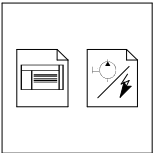


## **1 Zur Ersatzteilliste**

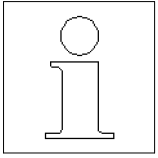
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



## **2 Ersatzteilliste**



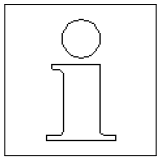
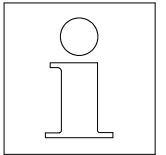
## **3 Schaltpläne**



# Inhaltsverzeichnis

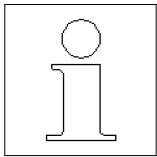
---





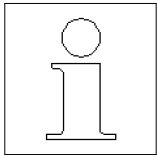
Deutsch

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



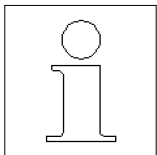
English

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



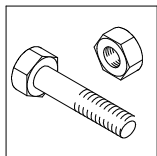
Français

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

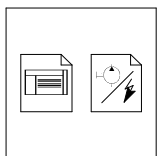


Español

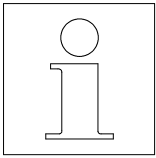
<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	



<b>3</b>	<b>Schaltpläne</b>	
	<b>Connection diagrams</b>	
	<b>Schéma de couplage</b>	
	<b>Diagrama de circuito</b>	



# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

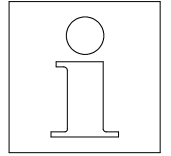
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

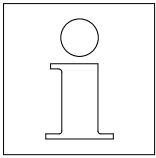
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



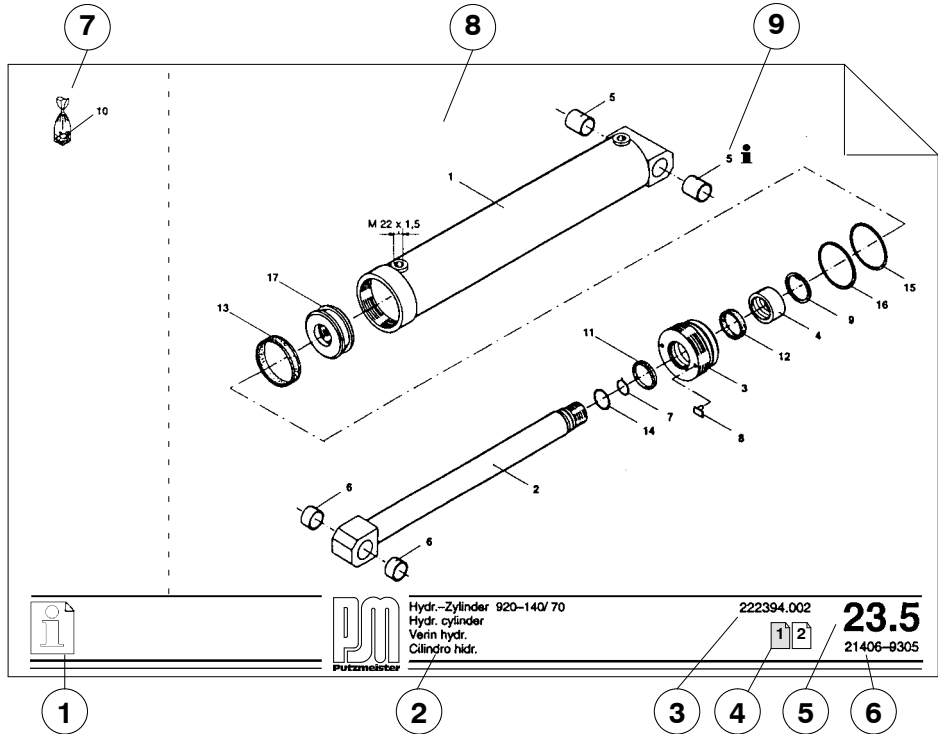
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

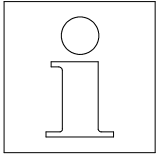
Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder 920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr	..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange	..Piston rod	..Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung	..Guide	..Goudege	Guía	
5	225486005	1	Buchse	..Bush	..Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse	..Bush	..Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse	..Bush	..Douille	Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring	..Snap ring	..Anneau de securite	Chapa de seguridad	
9	066372009	1	Sicherungsblech	..Safety plate	..Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	..Circlip	..Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz	..Set of seals	..Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring	..Wiper ring	..Racleur	Anillo rascador	
13	065834004	1	..Stangendichtung	..Rod seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	065835003	1	..Kolbendichtung	..Piston seal	..Joint torque	..Anillo torco	
15	042410006	1	..O-Ring	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
16	042709000	1	..O-Ring	..O-ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	223969009	1	..Stützring	..Supporting ring	..Piston	Embolo	
17	225489008	1	Kolben	..Piston			

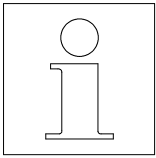




#### 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
Md 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

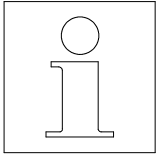
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

### Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

### Method of forwarding

e.g. by airmail

### Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



### Note

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

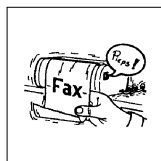
*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

## Address

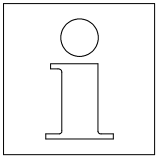
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



# Guide to the Spare Parts List



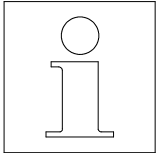
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vastago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidege	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065394004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint torse	..Anillo torco	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'etancheite piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torse	..Anillo torco	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Joint torse	..Anillo torco	
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	

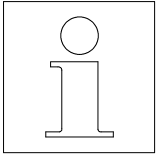
EG 3.1 EBN12693



## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

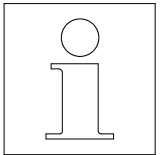
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



## 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

### Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

### Mode d'expédition

par avion p.e.

### Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



### Remarque

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

### Adresse du destinataire

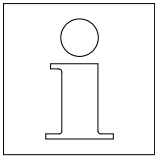
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



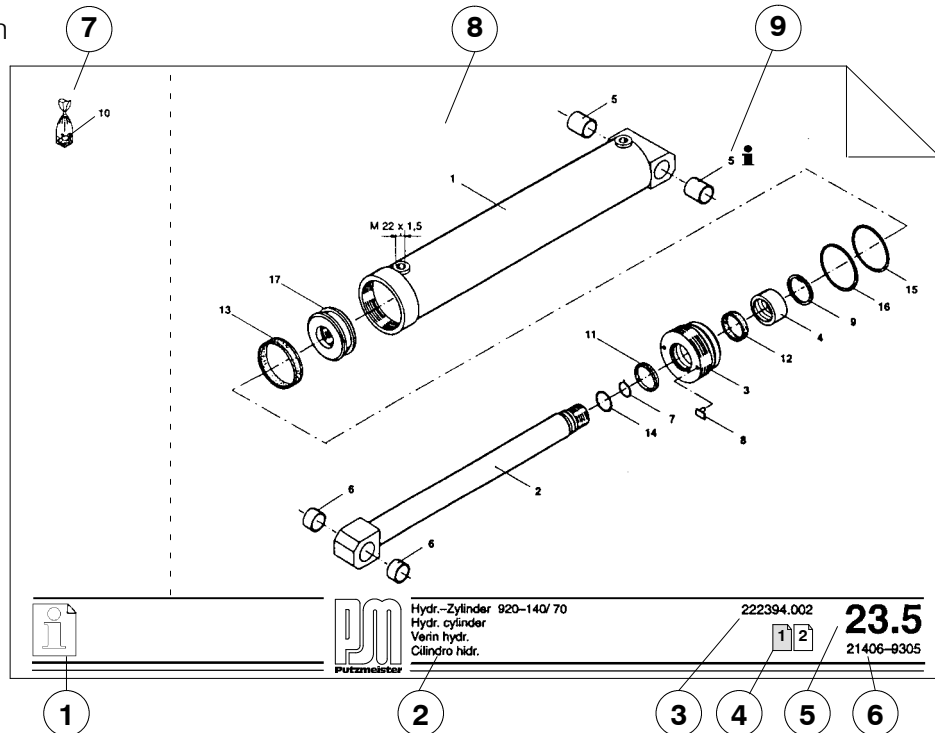
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



## 1.3 Conception du feuillet PDR

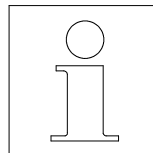
Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vastago		
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Goudege	..Guia		
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securite	..Anillo seguridad		
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securite	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1	Sicherungsring		..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	223988000	1	Dichtsatz	90x3 DIN 472	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo toco		
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico		
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
18	225489008	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		

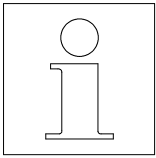




## 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

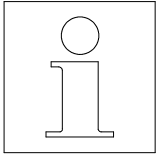
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

### Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

### Modo de envío

p.e. por avión

### Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



### Nota

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

### Dirección

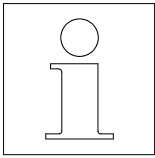
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



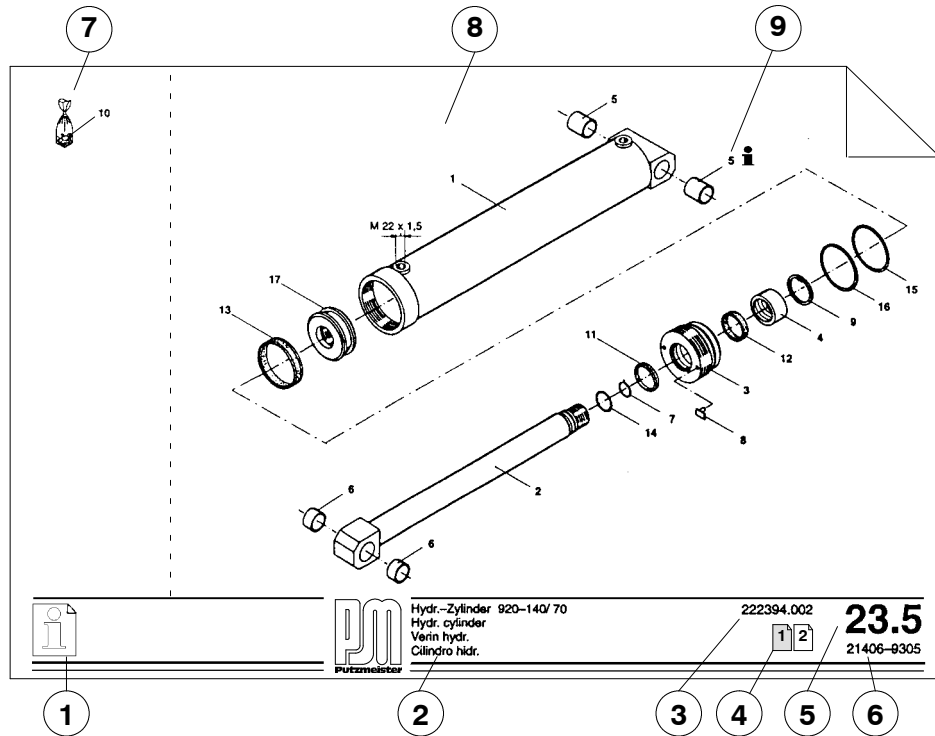
# Indicaciones para la lista de repuestos



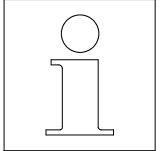
## 1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



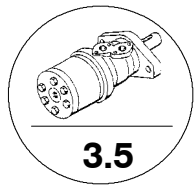
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Gouille	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Springring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Anillo retención	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065343004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
17	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489006	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



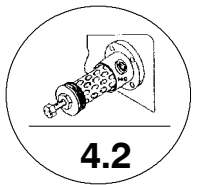
#### 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

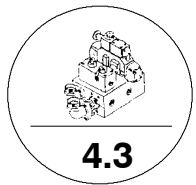
	Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



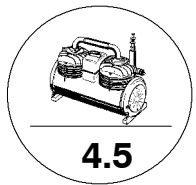
3.5



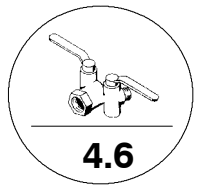
4.2



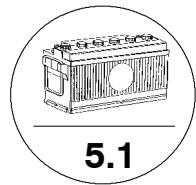
4.3



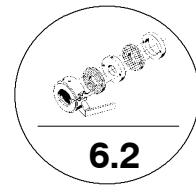
4.5



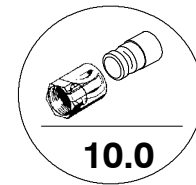
4.6



5.1



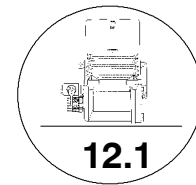
6.2



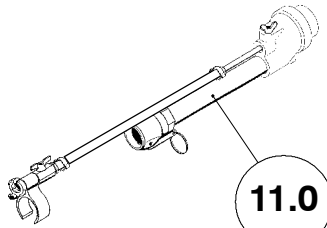
10.0



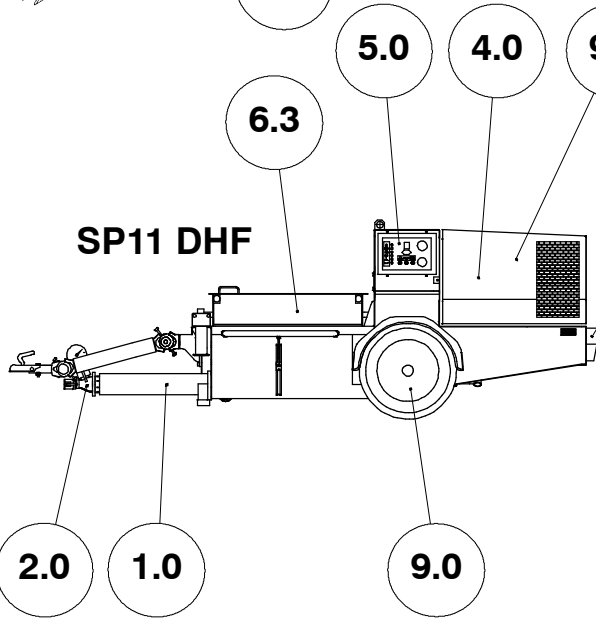
11.0



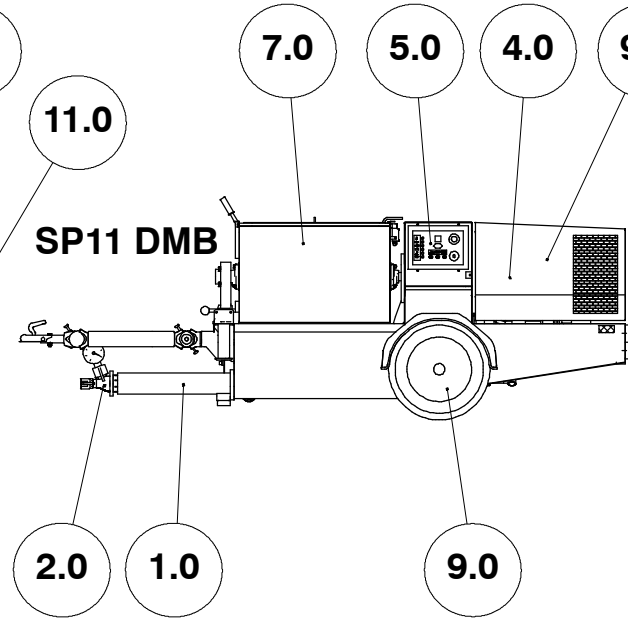
12.1



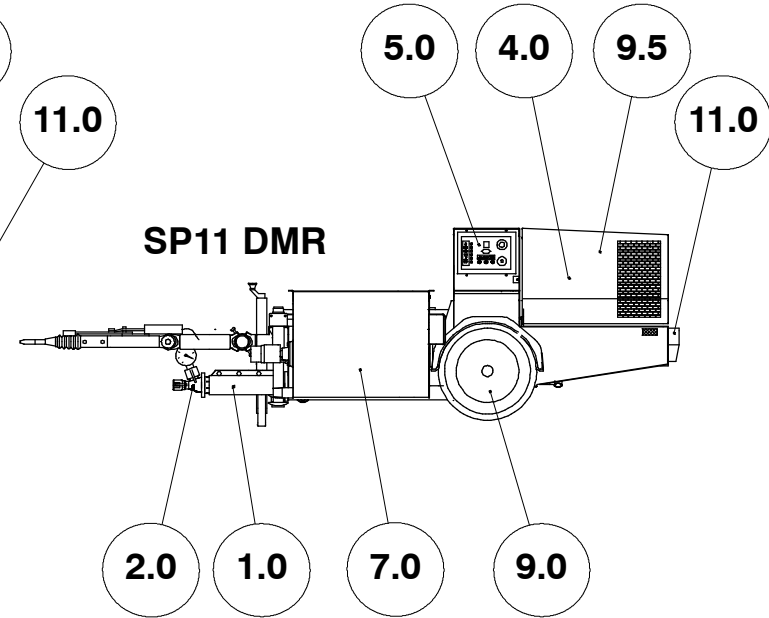
11.0



SP11 DHF

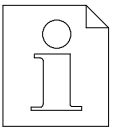


SP11 DMB



SP11 DMR

TD: Rösch



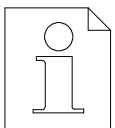
Gruppenübersicht SP11 DMR/DMB/DHF  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

111453000



0.1

45330-9904



---

Gruppenübersicht SP11 DMR/DMB/DHF  
Group summary  
Vue d'ensemble  
Plano de conjuntos

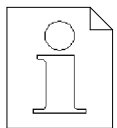
111453000



**0.1**  
45330-9904

---

1.0	45206-0504	213930006	Elektro-Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
1.4	45155-0402	213258005	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
2.2	45421-0310	213551003	Hydr.-Steuerblock	Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hydr.
2.3	45362-0402	212212000	Handhebelventil	Hand lever valve	Distributeur levier main	Válvula palanca mando
2.3	45377-0402	212596001	Mengenverstellung	Output adjustment	Régulateur de débit	Regulación del caudal
3.4	45504-0310	417100	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hydr.
4.0	45198-0310	213472001	Hydr.-Anlage Ölbehälter	Hydr. system oil tank	Instal.hydr.réserv.à huile	Instal.hid.depós.d.aceite
4.0	45434-0310	404396	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hydr.
4.3	45237-0201	213653008	Hydr.-Leitungen	Hydr. line	Conduites hydr.	Tubería hydr.
5.0	45221-0307	213550004	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	45222-0307	260392008	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	45223-9809	260393007	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.4	44444-0311	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
6.0	45146-0503	213086002	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
6.3	45195-0404	213651000	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
7.1	45194-0310	213657004	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
8.0	45158-0401	212839001	Schwenkmischer	Swinging mixer	Malaxeur pivotable	Mezclador giratorio
8.4	45159-0401	212840003	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
8.4	45160-0401	211962005	Lagerung	Bearing	Palier	Cojinete
8.8	45156-0401	213399003	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
9.0	45100-0009	212294002	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	45465-0401	405357	Fahrgestell	Chassis	Châssis	Chasis
9.1	44950-0401	211904005	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
9.2	45212-0401	212156001	Achse	Axle	Essieu	Eje
9.5	45217-0401	213411004	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	45329-0005	211600008	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	45558-0212	408237	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.2	44104-0310	200290005	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard



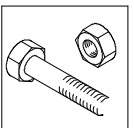
19.04.05



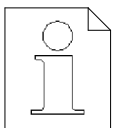
Ersatzteilliste  
Spare Parts List  
Liste des pièces de rechange  
Lista de despiece

**SP11 EMB**  
**K2442624**  
**111453000**

1 2





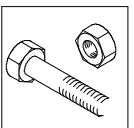


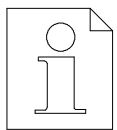
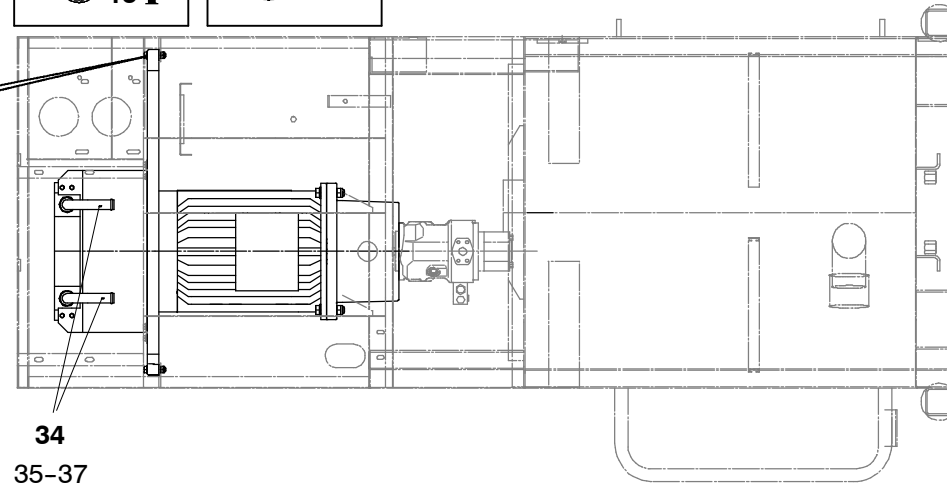
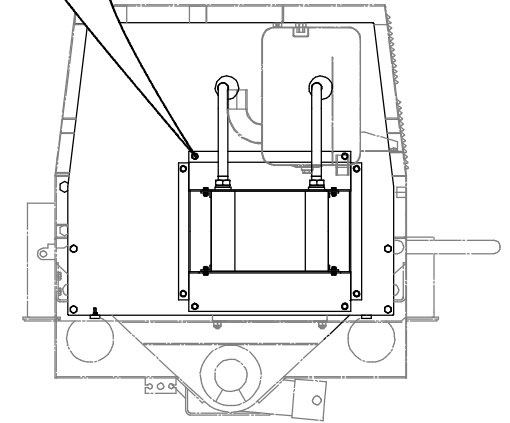
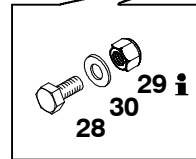
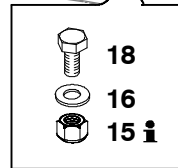
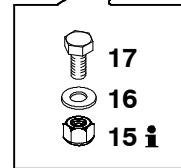
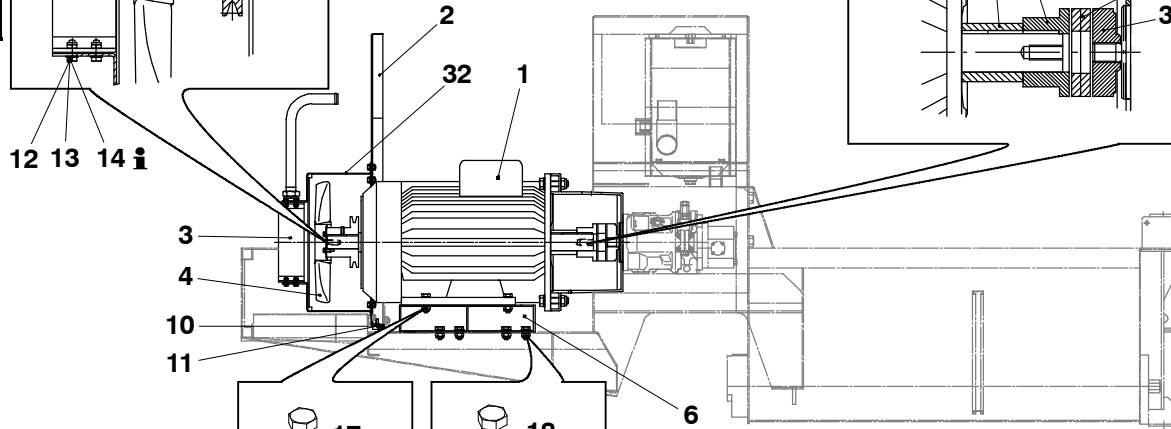
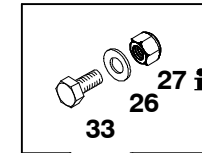
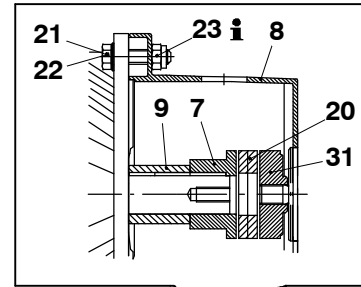
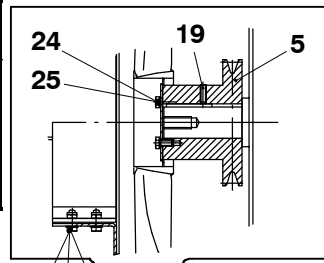
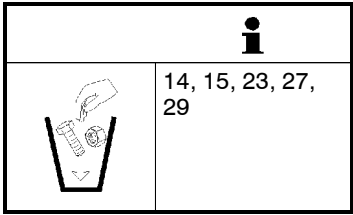
19.04.05



Ersatzteilliste  
Spare Parts List  
Liste des pièces de rechange  
Lista de despiece

**SP11 EMB**  
**K2442624**  
**111453000**





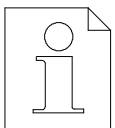
Elektro-Antrieb 15kW 400V 50Hz  
Electric drive  
Entraînement électrique  
Accionamiento electr.

213930006



**1.0**  
45206-0504

	213930006		Elektro-Antrieb	15kW 400V 50Hz	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
1	202750006	1	Elektr.-Motor	15kW 400V 50Hz N=3000	Electr. motor	Moteur électr.	Motor electr.
2	213873008	1	Trennwand		Partition wall	Paroi de séparation	Pared separador
3	066243005	1	Ölkühler	352x65x205 M30x1,5	Oil radiator	Radiateur à l'huile	Radiador de aceite
4	212875007	1	Lüfterrad	ø=330mm	Fan wheel	Poulie de ventilateur	Rueda de ventilador
5	213212009	1	Keilriemenscheibe	-1- 1xSPA DW=124mm	V-belt pulley	Poulie	Polea motriz
6	213874007	1	Konsole		Console	Console	Consola
7	213471002	1	Kupplungsnahe	42/55 D42H7 GG25	Coupling hub	Moyeu d'accouplement	Cubo de acoplamiento
8	200544007	1	Pumpenträger		Pump mount	Support de pompe	Soporte de bomba
9	269976001	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador
10	065924008	1	Dichtungsprofil	B2	Sealing profile	Joint d'étanch. profilé	Perfil-junta
11	241770005	2	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
12	041529003	8	Sechskantschraube	M6x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	037105004	8	Scheibe	B6,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
14	034104008	8	Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
15	034107005	12	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	037110002	12	Scheibe	B13 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
17	032379000	4	Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
18	032376003	8	Sechskantschraube	M12x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
19	042457006	1	Gewindestift	M6x10 DIN914-45H	Set screw	Vis pointeau	Varilla roscada
20	201351008	1	Zahnkranz		Gear rim	Couronne dentée	Corona dentada
21	037111001	4	Scheibe	B17 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
22	032418000	4	Sechskantschraube	M16x65 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
23	034109003	4	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
24	036504004	4	Sicherungsscheibe	VS6	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
25	032316005	4	Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
26	037107002	8	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
27	034105007	8	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
28	032362004	4	Sechskantschraube	M10x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
29	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
30	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
31	201350009	1	Kupplungsnahe		Coupling hub	Moyeu d'accouplement	Cubo de acoplamiento
32	213871000	1	Haube		Hood	Capot	Capot
33	032333004	8	Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
34	214308006	2	Kühlerstutzen		Radiator connection	Tubulure du radiateur	Tubuladura d. radiador
35	214305009	2	.Kühlerstutzen		.Radiator connection	.Tubulure du radiateur	.Tubuladura d. radiador
36	066659000	2	..Überwurfmutter	M30x1,5 DIN3870	..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión
37	001177000	2	.O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica

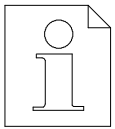
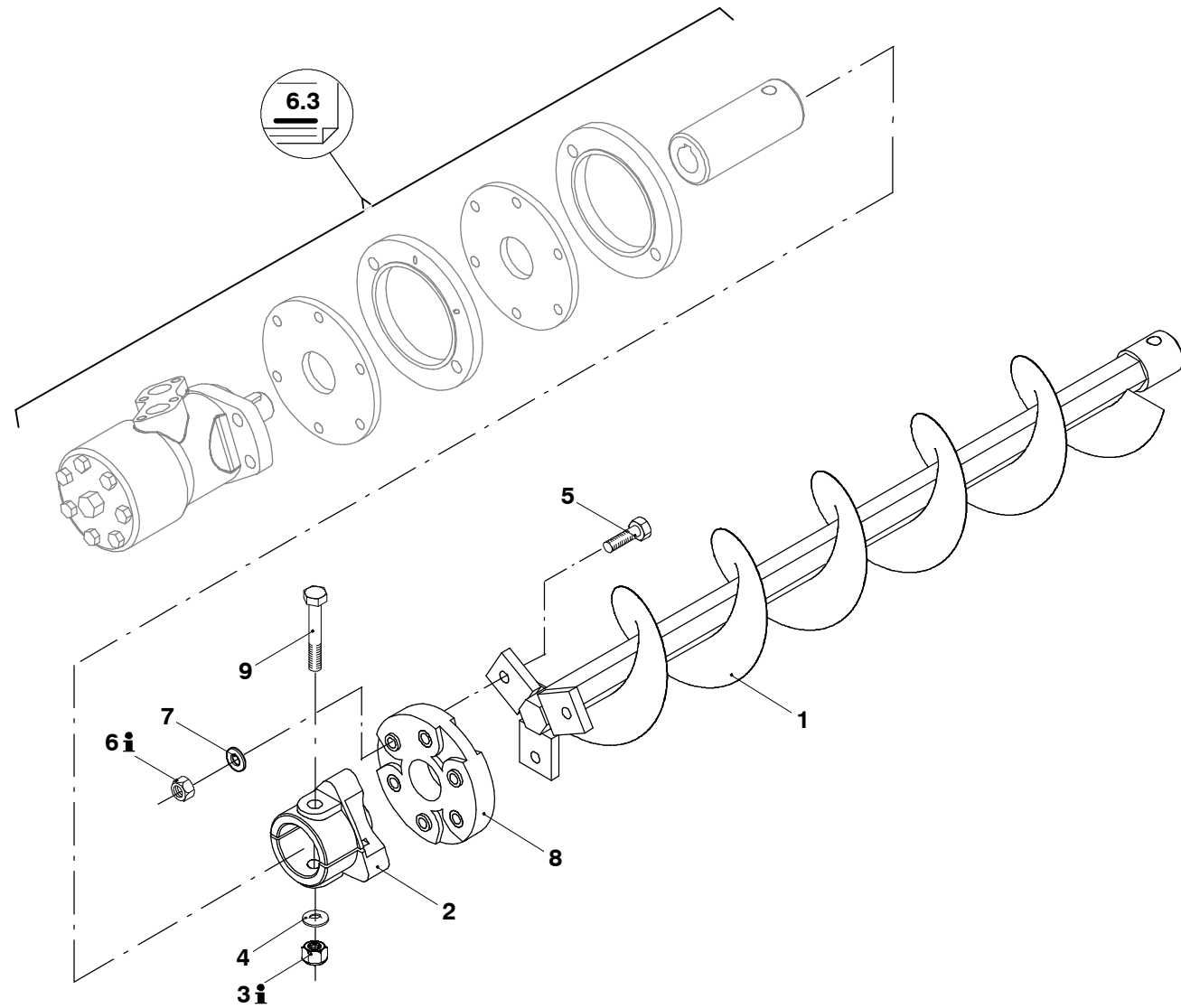
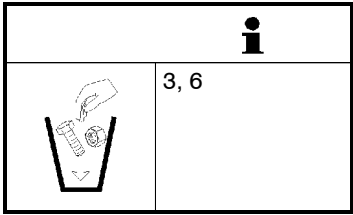


Elektro-Antrieb 15kW 400V 50Hz  
 Electric drive  
 Entraînement électrique  
 Accionamiento electr.

213930006



**1.0**  
 45206-0504



Kardanwelle  
Cardan shaft  
Arbre cardan  
Arbol de cardan

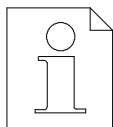
213258005



**1.4**

45155-0402

	213258005	Kardanwelle		Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
1	213257006	1	.Kardanwelle	.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
2	206515001	1	.Kardanflansch	ø51-90 .Cardan flange	.Bride de cardan	.Brida cardan
3	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8. .Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	037110002	1	.Scheibe	B13 DIN125-ST .Washer	.Rondelle	.Arandela
5	032144002	3	.Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8 .Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	034106006	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8. .Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	037108001	3	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST .Washer	.Rondelle	.Arandela
8	206516000	1	.Gelenkscheibe	ø129 LK 90 .Flexible disc	.Disque p.articulation	.Disco articulado
9	032172003	1	.Sechskantschraube	M12x95 DIN931-8.8 .Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal

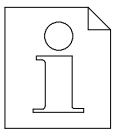
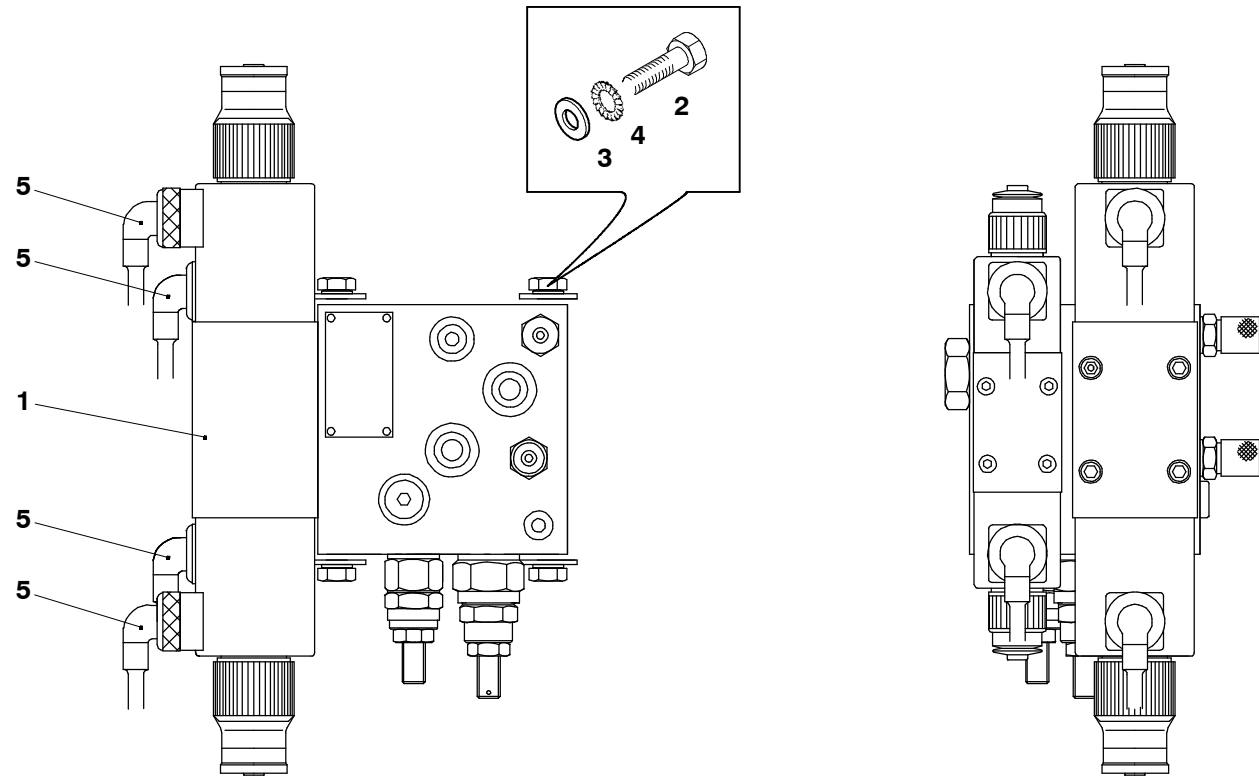


Kardanwelle  
Cardan shaft  
Arbre cardan  
Arbol de cardan

213258005



**1.4**  
45155-0402



Hydr.-Steuerblock  
 Hydr. control block  
 Bloc de commande hydr.  
 Bloque de mando hidr.

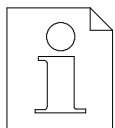
213551003



**2.2**

45421-0310

	213551003		Hydr.-Steuerblock			Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hidr.
1	213652009	1	Hydr.-Steuerblock			Hydr. control block	Bloc de commande hydr.	Bloque de mando hidr.
2	032357006	4	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8		Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	037331001	4	Scheibe	A10,5 DIN9021-St		Washer	Rondelle	Arandela
4	036506002	4	Sicherungsscheibe	VS10		Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
5	277944009	4	Vielfach-Steckvorrichtung			Multiple plug	Fiche multiple	Enchufe multiple

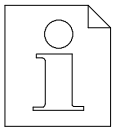
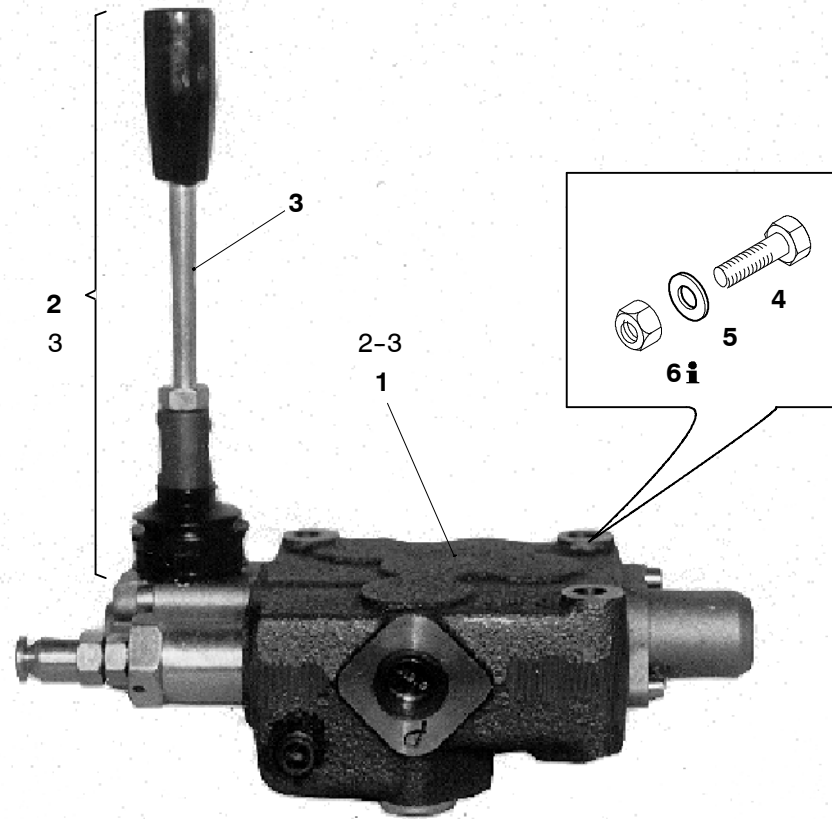
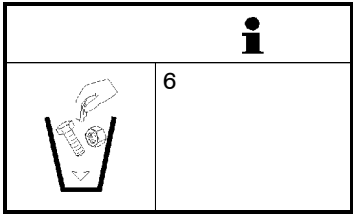


Hydr.-Steuerblock  
Hydr. control block  
Bloc de commande hydr.  
Bloque de mando hidr.

213551003



**2.2**  
45421-0310



Handhebelventil  
Hand lever valve  
Distributeur levier main  
Válvula palanca mando

212212000

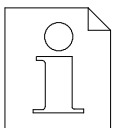


**2.3**

45362-0402



212212000		Handhebelventil		Hand lever valve		Distributeur levier main		Válvula palanca mando	
1	212718009	1	4/3-Wegeventil	4/3WV-Block	4/3-way valve	Distributeur à 4/3 voies	Válvula de 4/3 vías		
2	210988006	1	.Schaltkopf		.Switch head	.Tête de commande	.Cabezal de conmutación		
3	210891009	1	..Handhebel	f.HYDR.VENTIL	..Hand lever	..Levier à main	..Palanca mando		
4	032134009	2	Sechskantschraube	M8x80 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
5	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
6	037333009	2	Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela		

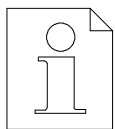
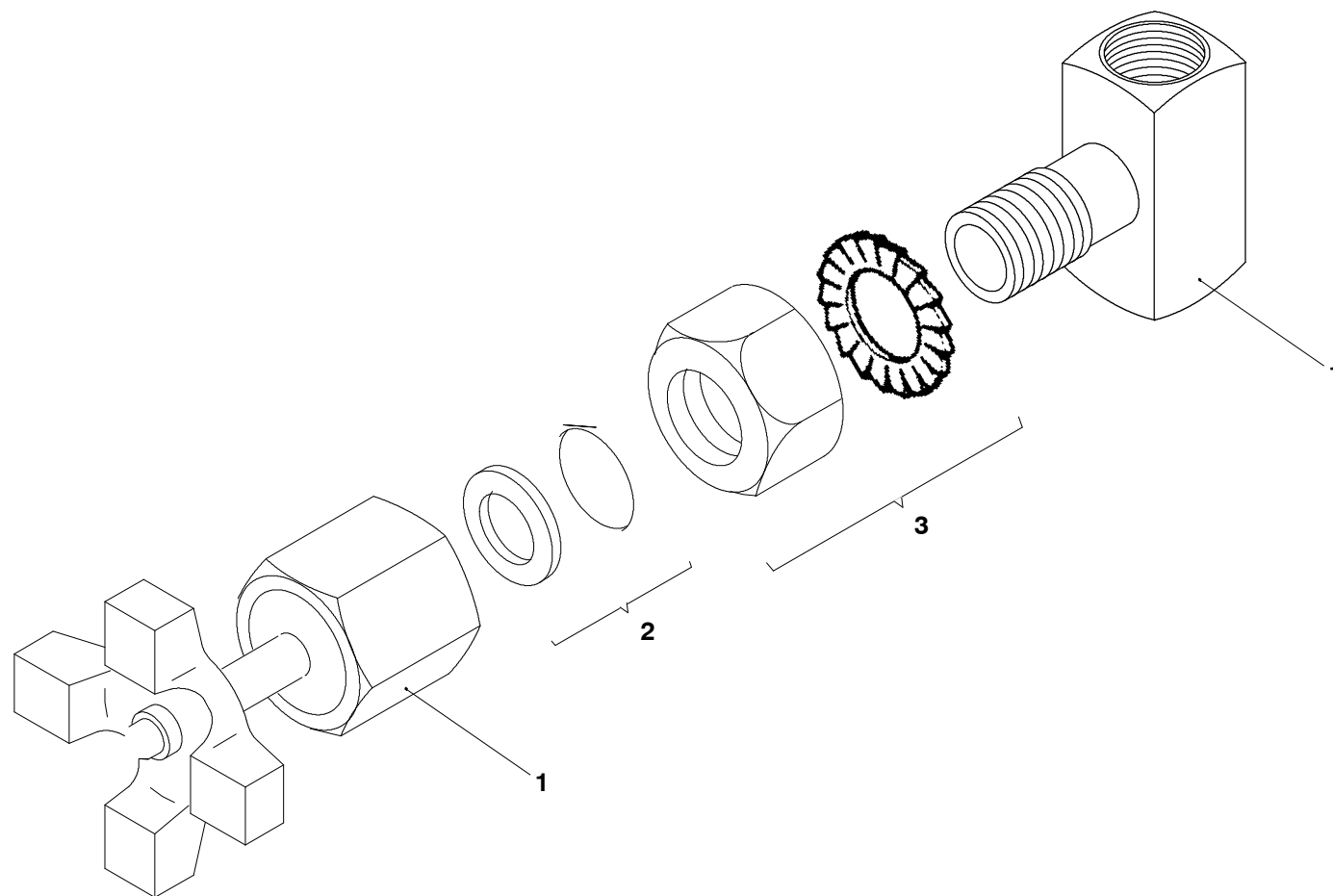
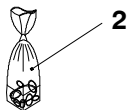


Handhebelventil  
Hand lever valve  
Distributeur levier main  
Válvula palanca mando

212212000



**2.3**  
45362-0402



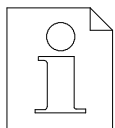
Mengenverstellung  
Output adjustment  
Régulateur de débit  
Regulación del caudal

212596001



**2.3**  
45377-0402

	212596001		Mengenverstellung		Output adjustment		Régulateur de débit		Regulación del caudal
1	066713001	1	.Drosselventil		.Throttle valve		.Soupape d'étranglement		.Válvula de estrangulación
2	208455004	1	..Dichtsatz		..Gasket set		..Jeu de joints		..Juego de juntas
3	221577008	1	.Montagesatz		.Assembly kit		.Jeu de montage		.Juego de montaje

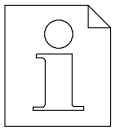
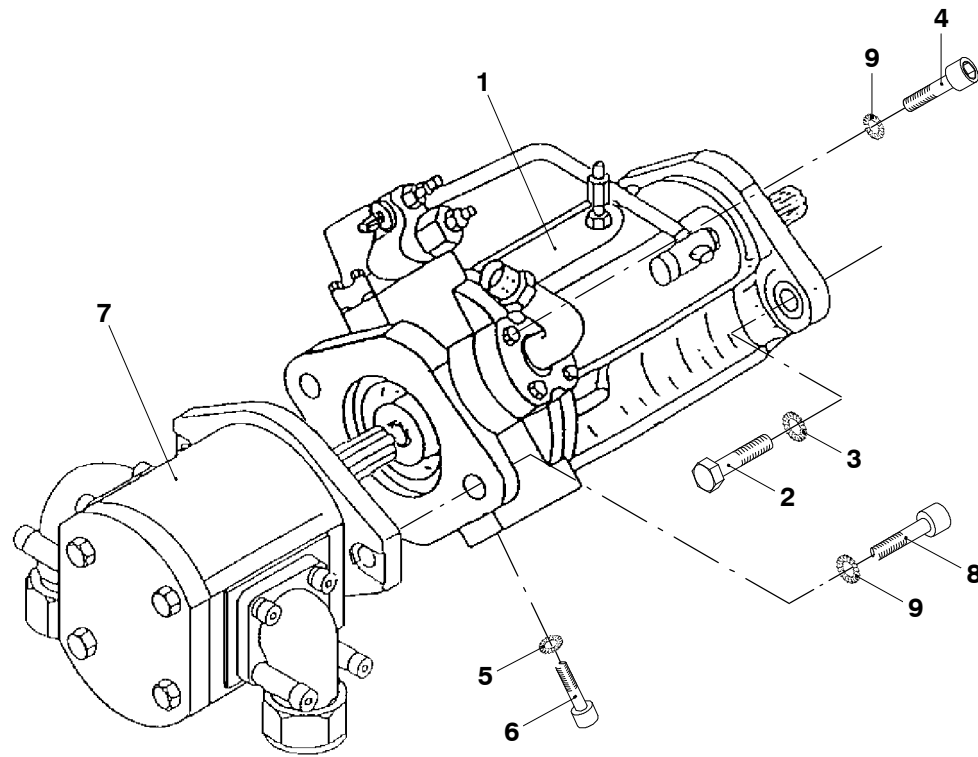


Mengenverstellung  
Output adjustment  
Régulateur de débit  
Regulación del caudal

212596001



**2.3**  
45377-0402



Hydr.-Pumpe  
Hydr. pump  
Pompe hydr.  
Bomba hidr.

A10V028DFLR

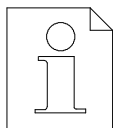
417100



**3.4**

45504-0310

417100		Hydr.-Pumpe	A10V028DFLR	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hidr.
1	408765	1 .Hydr.-Pumpe		.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
2	041414008	2 .Sechskantschraube	M14x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	036508000	2 .Sicherungsscheibe	VS14	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
4	200997007	4 .Zylinderschraube	3/8"-16UNC x1 1/4"	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
5	036507001	4 .Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	201341005	4 .Zylinderschraube	7/16"-14UNC x1 1/2"	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
7	213552002	1 .Hydr.-Pumpe	4,8ccm3/U	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
8	031853006	2 .Zylinderschraube	M10x35 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	036506002	6 .Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



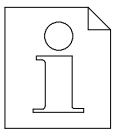
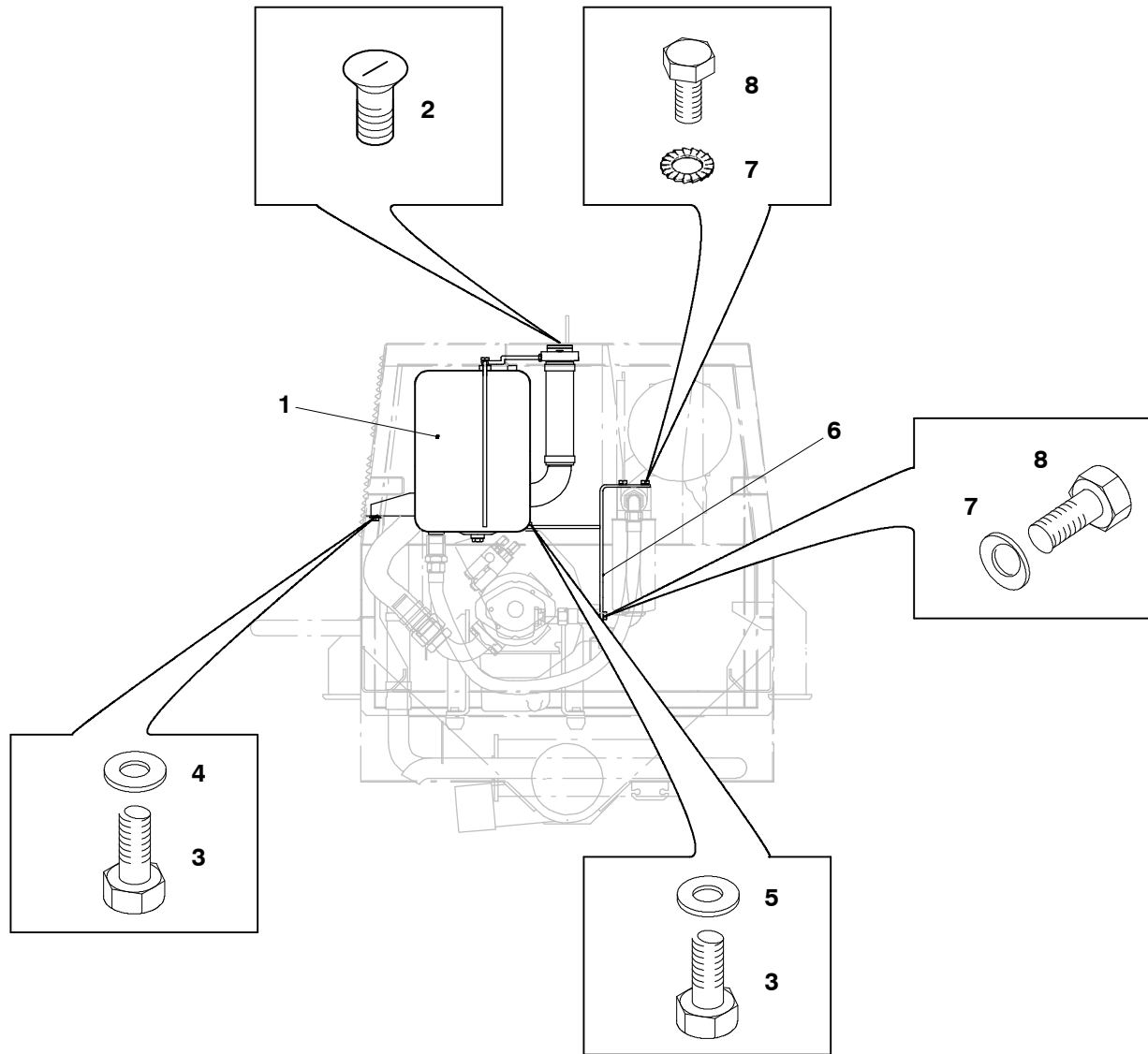
Hydr.-Pumpe  
Hydr. pump  
Pompe hydr.  
Bomba hidr.

A10V028DFLR

417100



**3.4**  
45504-0310



Hydr.-Anlage Ölbehälter  
 Hydr. system oil tank  
 Instal.hyd.réserv.à huile  
 Instal.hid.depós.d.aceite

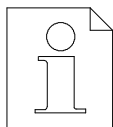
213472001



**4.0**

45198-0310

213472001		Hydr.-Anlage Ölbehälter		Hydr. system oil tank	Instal.hyd.réserv.à huile	Instal.hid.depós.d.aceite	
1	404396	1	Hydr.-Behälter	Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hidr.	4.0 45434
2	207193008	2	Senkschraube M6x20 DIN7991	Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado	
3	032337000	2	Sechskantschraube M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
4	037333009	2	Scheibe A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
5	036505003	2	Sicherungsscheibe VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
6	213430001	1	Halter	Holder	Support	Soporte	
7	036506002	4	Sicherungsscheibe VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
8	032359004	4	Sechskantschraube M10x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	

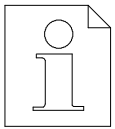
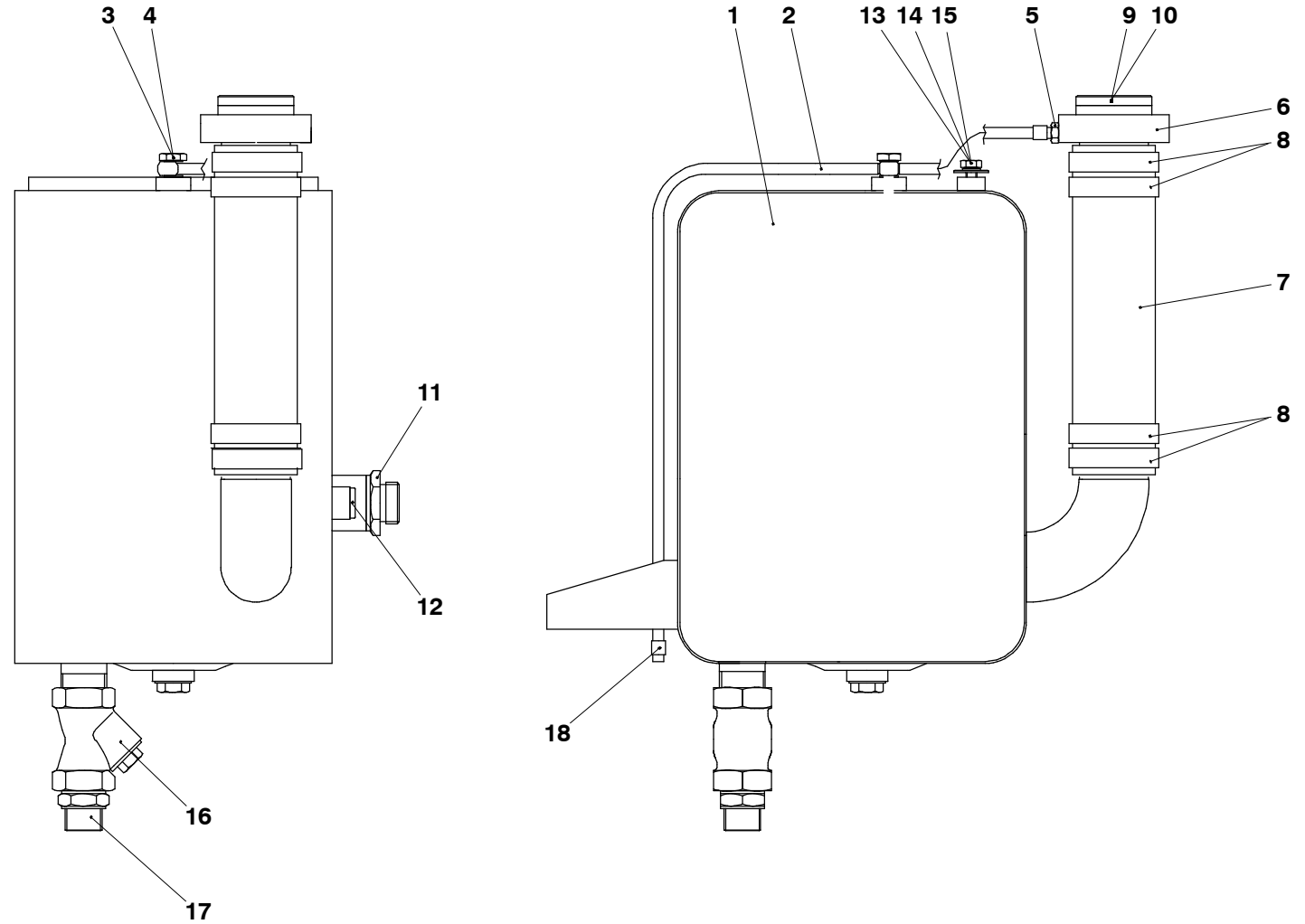
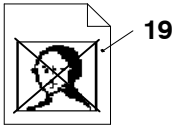


Hydr.-Anlage Ölbehälter  
Hydr. system oil tank  
Instal.hyd.réserv.à huile  
Instal.hid.depós.d.aceite

213472001



**4.0**  
45198-0310



Hydr.-Behälter  
Hydr. tank  
Reservoir hydr.  
Deposito hidr.

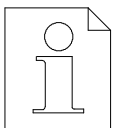
404396



**4.0**  
45434-0310



404396		Hydr.-Behälter		Hydr. tank	Reservoir hydr.	Deposito hidr.
1	212200009	1	.Öltank	.Oil tank	.Réservoir à huile	.Depósito de aceite
2	214251001	1	.Schlauch	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
3	063565003	1	.Hohlschraube	DN4 M10x1	.Banjo bolt	.Tornillo hueco
4	037525008	2	.Dichtring	A10x13,5 DIN7603-CU	.Seal ring	.Anillo de empaquetadura
5	212155002	1	.Außengewindetülle	6R 1/8"	.Nozzle, male thread	.Manguito rosca exterior
6	212199000	1	.Stutzen		.Connection	.Racor
7	213646002	1	.PVC-Schlauch	DN 50x5mm	.PVC hose	.Manguera PVC
8	001057007	4	.Schlauchschele	Ø 50-70 x14,3	.Hose clip	.Abrazadera de manguera
9	282252003	1	.Verschlußschraube	VS-R1 1/2" WD	.Screw plug	.Tapón roscado
10	211371007	1	.Zylindersieb	B40/50mm Lang	.Sieve	.Tamiz
11	212215007	1	.Stutzen	GES 22L/R1"-WD	.Connection	.Racor
12	041344000	2	.Verschlußschraube	VS-R3/8" WD	.Screw plug	.Tapón roscado
13	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Arandela de seguridad
14	032336001	2	.Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
15	037333009	2	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Arandela
16	213661003	1	.Schmutzfänger	1"	.Dirt trap	.Colector de fango
17	205968002	1	.Einschraubstutzen	R1"-RAD22	.Screwed socket	.Racor para enroscar
18	018848005	2	.Schlauchschele	Ø 11	.Hose clip	.Abrazadera de manguera
19	013176002	1	.Einsteckhülse	8X1	.Insert sleeve	.Boquilla en laton



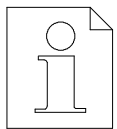
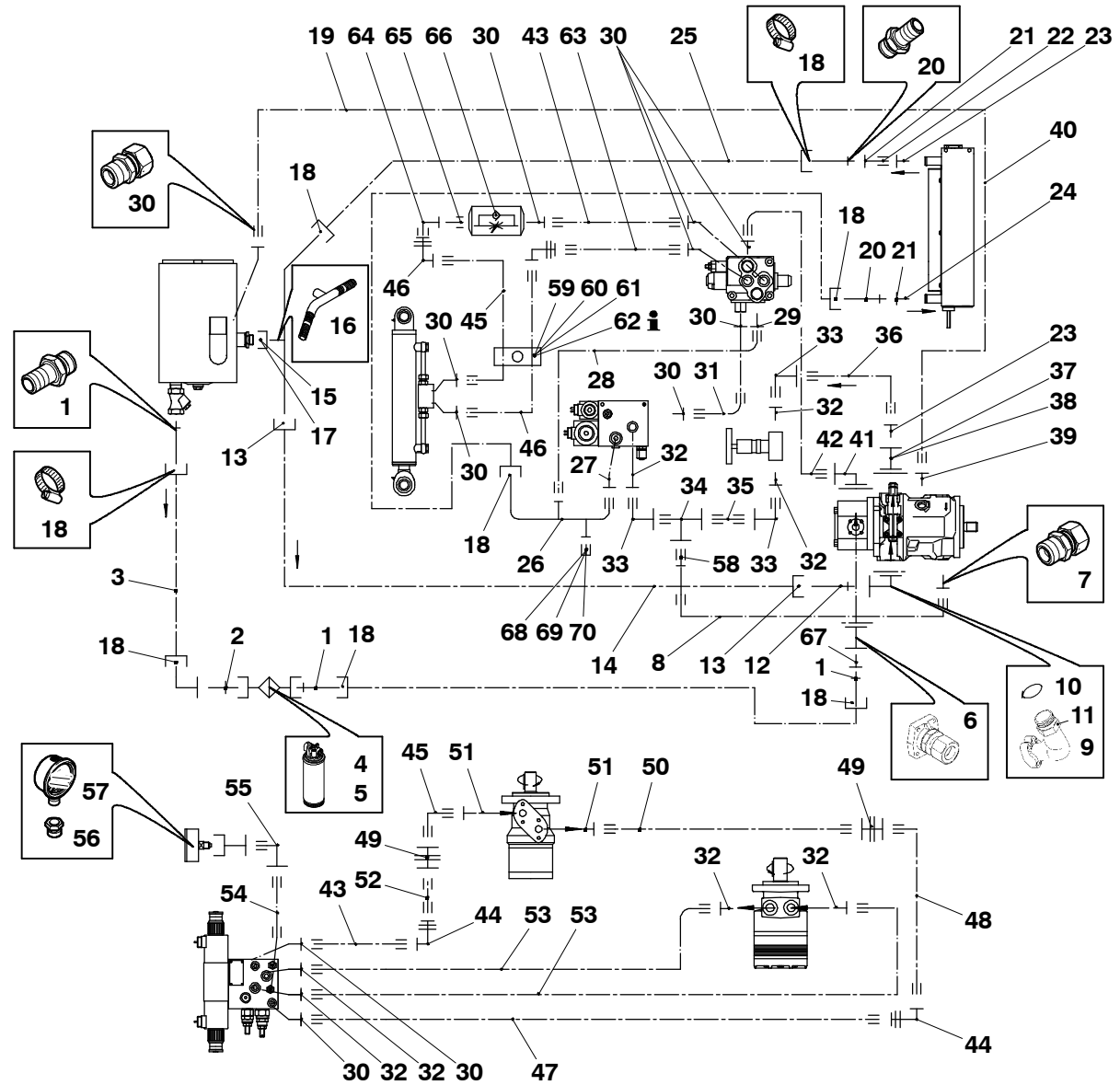
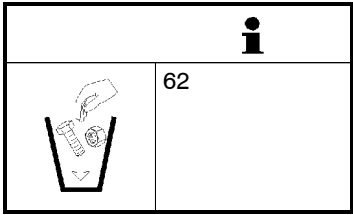
Hydr.-Behälter  
Hydr. tank  
Reservoir hydr.  
Deposito hidr.

404396



4.0

45434-0310



Hydr.-Leitungen  
Hydr. lines  
Conduites hydr.  
Tubería hidr.

SP11 DMR/DQR

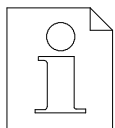
213653008



4.3

45237-0201

	213653008		Hydr.-Leitungen		Hydr. lines	Conduites hydr.	Tubería hydr.
1	211212001	3	Außengewindetülle	R1" m.WD	Nozzle, male thread	Douille fileté	Manguito rosca exterior
2	248426006	1	Stutzen	GES 35L/R1"-WD-A3L	Connection	Manchon	Racor
3	042017006	2	Gummischlauch	NW25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
4	203562002	1	Filter		Filter	Filtre	Filtro
5	203598005	1	.Wechselfilter		.Change filter	.Filtre remplaçable	.Filtro de cambio
6	044112006	1	Stutzen	GFS 18L-40	Connection	Manchon	Racor
7	044131003	1	Stutzen	GES 12L/ 7/16-20UNF	Connection	Manchon	Racor
8	249488001	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12x1000; 90°	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hydr.
9	065314003	1	SAE-Adapter	1 1/4" 90°	Adapter SAE	Adaptateur SAE	Adaptador SAE
10	042859002	1	O-Ring	37,7x3,53 DIN3771NBR	O-ring	Joint torique	Junta tórica
11	044204008	1	Überwurfmutter	BO-M 38S	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
12	223353000	1	Rohrstutzen		Union nipple	Raccord	Conexión hidráulico
13	002334004	4	Schlauchschele	Ø 40-60	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
14	224418009	1	Gummischlauch	NW38x6	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
15	041793004	1	Überwurfmutter	M22L	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
16	401039	1	Verteiler		Distributor	Distributeur	Distribuidor
17	041810000	1	Keilring	K-R 22L	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
18	213704009	8	Schlauchschele	Ø 38	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
19	042017006	1	Gummischlauch	NW25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
20	085230002	2	Stutzen	90mm RAD25	Connection	Manchon	Racor
21	044202000	2	Überwurfmutter	BO-M 25S	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
22	043000009	1	Verschraubung	BO-REDVD 18L/25S PHR	Fitting	Raccord à vis	Racor
23	044213002	2	Stutzen	GES 18L/R3/4"-WD	Connection	Manchon	Racor
24	235838005	1	Stutzen	GES 25S/R3/4"-WD	Connection	Manchon	Racor
25	042017006	1	Gummischlauch	NW25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
26	423117	1	Verteiler		Distributor	Distributeur	Distribuidor
27	235838005	1	Stutzen	GES 25S/R3/4"-WD	Connection	Manchon	Racor
28	249495007	1	Hydr.-Schlauch	4SP RAD 15x700; 90°	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hydr.
29	409447	1	Stutzen	GES 15L G/38 WD	Connection	Manchon	Racor
30	409446	11	Stutzen	GES 12L G3/8"WD	Connection	Manchon	Racor
31	249486003	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12x850; 90°	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hydr.
32	211775001	7	Stutzen	GES 18L/R 1/2" WD	Connection	Manchon	Racor
33	044073006	3	Stutzen	EWSD 18L	Connection	Manchon	Racor
34	044088004	1	Stutzen	ELSD 18L	Connection	Manchon	Racor
35	042401007	1	Hydr.-Schlauch	4SP RAD 18Lx500	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hydr.



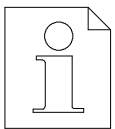
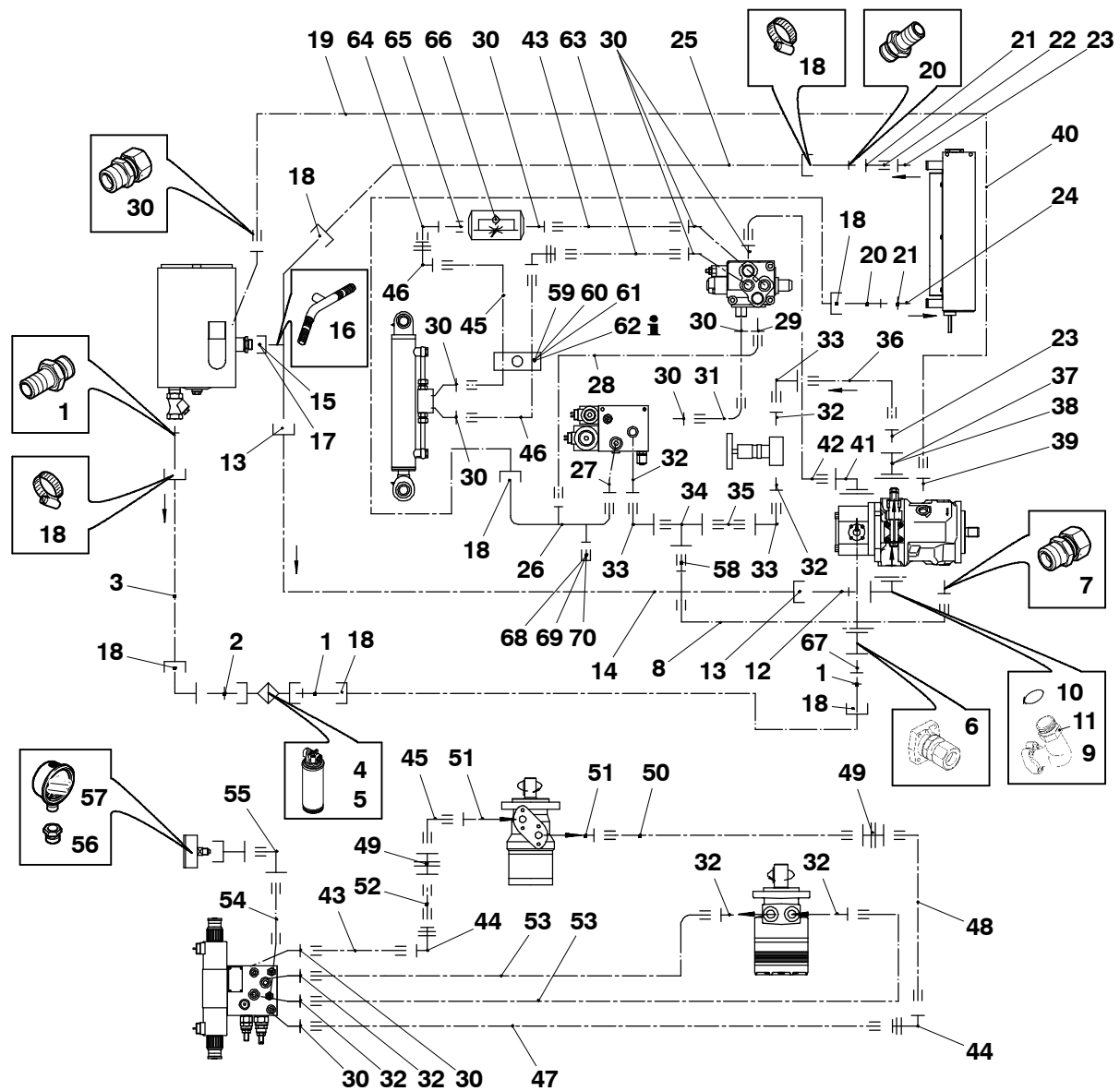
Hydr.-Leitungen  
Hydr. lines  
Conduites hydr.  
Tubería hydr.

SP11 DMR/DQR

213653008



**4.3**  
45237-0201



Hydr.-Leitungen  
Hydr. lines  
Conduites hydr.  
Tubería hidr.

SP11 DMR/DQR

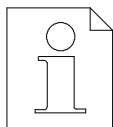
213653008



**4.3**

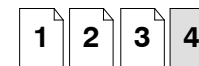
45237-0201

36	262096001	1	Hydr.-Schlauch	4SP RAD 18Lx800	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
37	066632001	1	SAE-Flansch	D 3/4" 3000PSI	SAE flange	Bride SAE	Brida SAE
38	043157004	1	O-Ring	24,99x3,53DIN3771NBR	O-ring	Joint torique	Junta tórica
39	213491008	1	Stutzen	GES 12L 7/8-14UNF	Connection	Manchon	Racor
40	016525003	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx750	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
41	213483003	1	Stutzen	WFS 12L-35	Connection	Manchon	Racor
42	249484005	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12x750; 90°	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
43	016502000	2	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx500	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
44	044066000	4	Stutzen	WSS 12L	Connection	Manchon	Racor
45	016501001	2	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx900	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
46	016527001	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx1000	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
47	016504008	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx600	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
48	213485001	1	Hydr.-Rohrsatz	RAD12L	Set of hydraulic pipes	Jeu tuyaux hydrauliques	Juego tubos hidr.
49	044058005	2	Stutzen	GSS 12L	Connection	Manchon	Racor
50	041105003	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx800	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
51	244081005	2	Stutzen	GES 12L/R1/2"-WD	Connection	Manchon	Racor
52	213486000	1	Hydr.-Rohrsatz	RAD12L	Set of hydraulic pipes	Jeu tuyaux hydrauliques	Juego tubos hidr.
53	016543001	2	Hydr.-Schlauch	4SP RAD 18Lx700	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
54	064095006	1	HD-Meßschlauch	NW2x630mm	High-pressure hose	Tuyau flexible	Latiguillo
55	044070009	1	Stutzen	EWSD 8L	Connection	Manchon	Racor
56	063358003	1	Manometeranschluß	R1/4"	Pressure gauge connection	Raccord manomètre	Racor p. manometro
57	016373006	1	Manometer	0-250bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
58	044120001	1	Stutzen	RESDSD 18/12L	Connection	Manchon	Racor
59	208978002	2	Rohrschelle	σ=22mm	Pipe clamp	Collier	Abrazadera de tubo
60	032337000	1	Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
61	036505003	1	Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
62	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
63	016536005	1	Hydr.-Schlauch	2ST RAD 12Lx350	Hydr. hose	Flexible hydr.	Tubo flexible hidr.
64	044071008	1	Stutzen	EWSD 12L	Connection	Manchon	Racor
65	043624003	1	Stutzen	EGESD 12L/R-WD	Connection	Manchon	Racor
66	064908009	1	Drosselrückschlagventil	3/8"	Orifice check valve	Soupape de retenue	Válvula de retención
67	044033004	1	Stutzen	GES 18L/ 7/8-14UNF	Connection	Manchon	Racor
68	041757008	1	Verschlußstopfen	VS 12L/S	Sealing plug	Bouchon de fermeture	Tapón de cierre
69	044190002	1	Druckring	BO-DR 12L/S	Thrust ring	Cône de serrage	Aro de presión
70	044198004	1	Überwurfmutter	BO-M 12L	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión

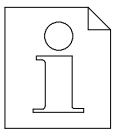
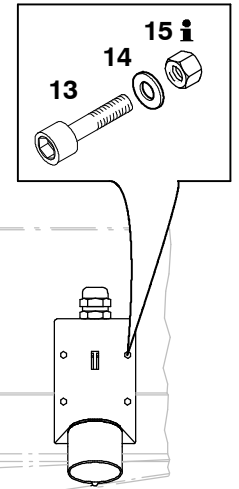
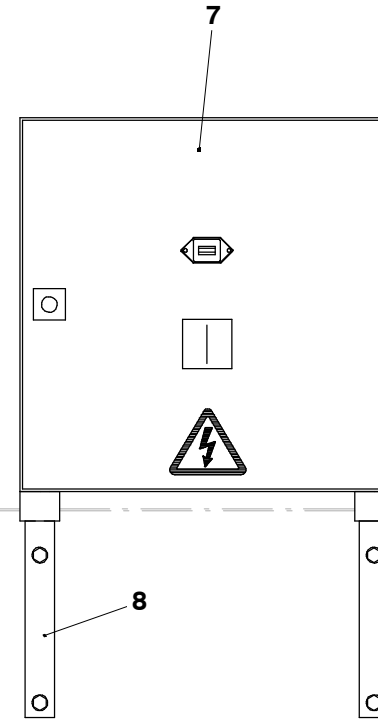
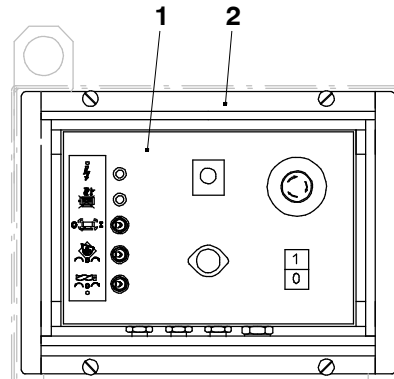
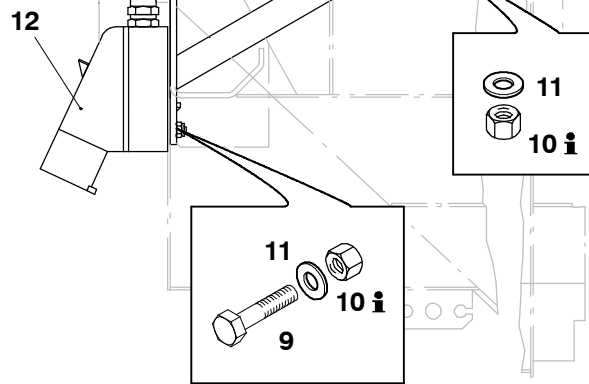
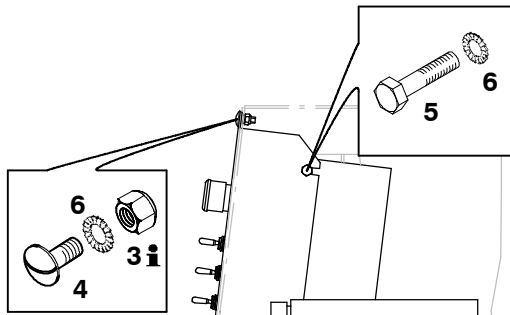
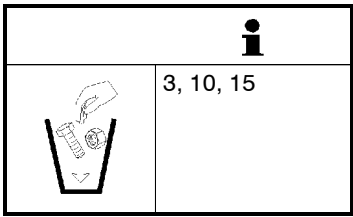


Hydr.-Leitungen SP11 DMR/DQR  
Hydr. lines  
Conduites hydr.  
Tubería hidr.

213653008



**4.3**  
45237-0201



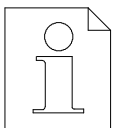
Steuerschrank SP11E  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

213550004



**5.0**  
45221-0307

213550004		Steuerschrank	SP11E	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando		
1	260393007	1	.Steuerschrank	12V	.Control cabinet	.Armoire de commande	.Armario de mando	5.0 45223
2	212692002	1	.Konsole		.Console	.Console	.Consola	
3	034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
4	401329	4	.Linsenschraube	M6x16 -10.9	.Oval head screw	.Vis a tete goutte-de-suif	.Tornillo de cabeza lentej	
5	032313008	4	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036504004	8	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	260392008	1	.Steuerschrank	15kW 400V 50Hz	.Control cabinet	.Armoire de commande	.Armario de mando	5.0 45222
8	213440004	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
9	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	034105007	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
11	037107002	8	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
12	066719005	1	.CEE-Wandgerätestecker	32A 380V 50Hz 5Polig	.CEE-wall appliance plug	.Fiche mural CEE	.Enchufe mural CEE	
13	043115004	2	.Zylinderschraube	M5x20 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
14	037104005	2	.Scheibe	B5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
15	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	

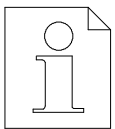
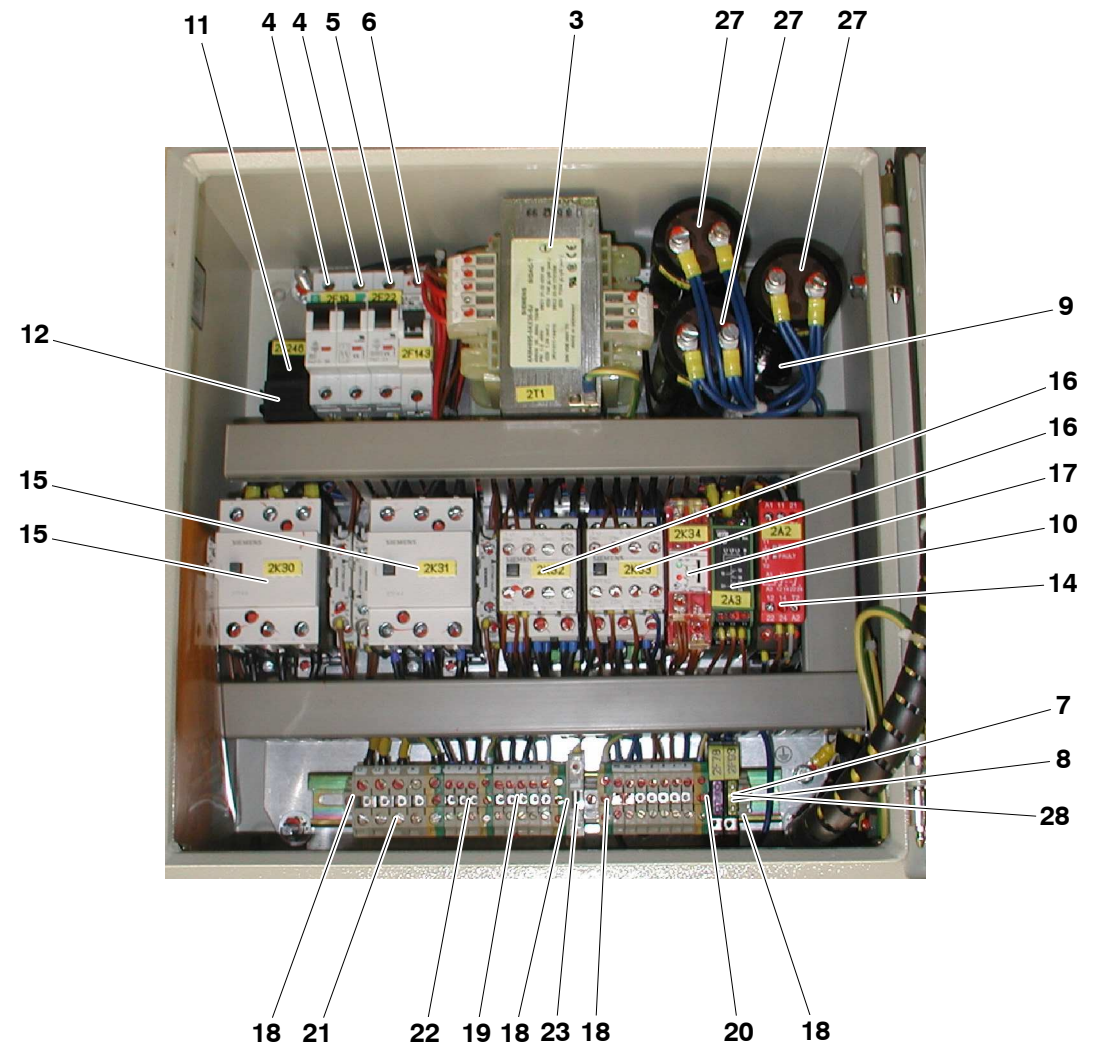
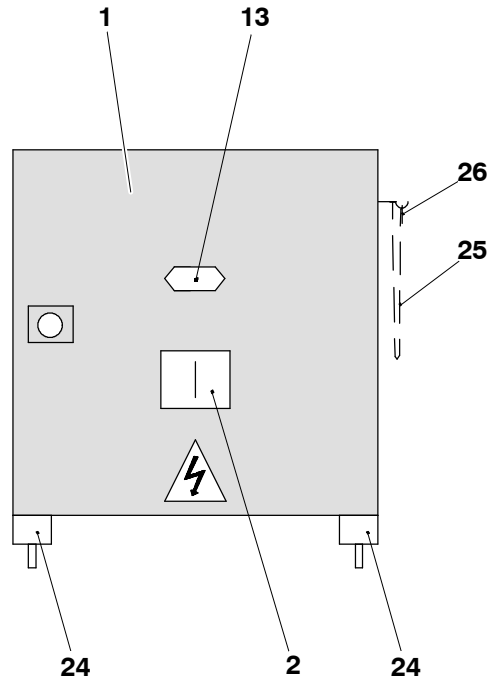


Steuerschrank SP11E  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

213550004



**5.0**  
45221-0307



Steuerschrank  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

15kW 400V 50Hz

260392008

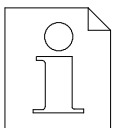


**5.0**

45222-0307



	260392008	Steuerschrank	15kW 400V 50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	222946007	1	.Stahlblechgehäuse	.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
2	288352004	1	.Hauptschalter	.Main switch	.Interrupteur principal	.Interruptor general
3	288748003	1	.Trafo	.Transformer	.Transformateur	.Transformador
4	288353003	1	.Sicherungsautomat	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
5	288354002	1	.Sicherungsautomat	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
6	288355001	1	.Sicherungsautomat	.Safety cut-out	.Coupe-circuit automatique	.Fusible automatico
7	240083007	1	.Sicherungsdose	.Fuse box	.Boîte à fusibles	.Caja para fusibles
8	232273003	2	.KFZ-Sicherung	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
9	229428007	1	.Brückengleichrichter	.Bridge rectifier	.Redresseur à pont	.Rectificador de puente
10	223482007	1	.Thermistor-Motorschutz	.Thermistor motor protect.	.Prot.moteur à thermistanc	.Termistor guardamotor
11	210857001	1	.Relais	.Relay	.Relais	.Rele
12	062156002	1	.Stecksockel	.Plug-in socket	.Connecteur multi-broche	.Base de enchufe
13	436838	1	.Betriebsstundenzähler	.Operating hours meter	.Compteur heures marche	.Cuentahoras
14	416699	1	.Phasenfolgerelais	.Phase sequence relay	.Relais suite de phases	.Rele de sucesion de fases
15	223480009	2	.Drehstromschütz	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
16	223481008	2	.Drehstromschütz	.Three-phase curr.contacto	.Contacteur triphasé	.Contactor triphasico
17	248029005	1	.Zeitrelais	.Time lag relay	.Relais retardeur	.Rele de tiempo
18	021330005	4	.Endwinkel	.End bracket	.Equerre terminal	.Angulo terminal
19	232402007	15	.Reihenklemme	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
20	224617004	1	.Abschlußplatte	.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
21	231990002	4	.Reihenklemme	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
22	223464009	4	.Reihenklemme	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
23	231991001	1	.Reihenklemme	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
24	002252005	4	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
25	060560001	1	.Kette	.Chain	.Chaîne	.Cadena
26	268561006	2	.Schlüsselring	.Key ring	.Porte-clés	.Anillo p. leva
27	248734002	3	.Elektrolytkondensator	.Electrolytic capacitor	.Condensateur électro-chim	.Condensador electrolitico
28	232279007	1	.KFZ-Sicherung	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo

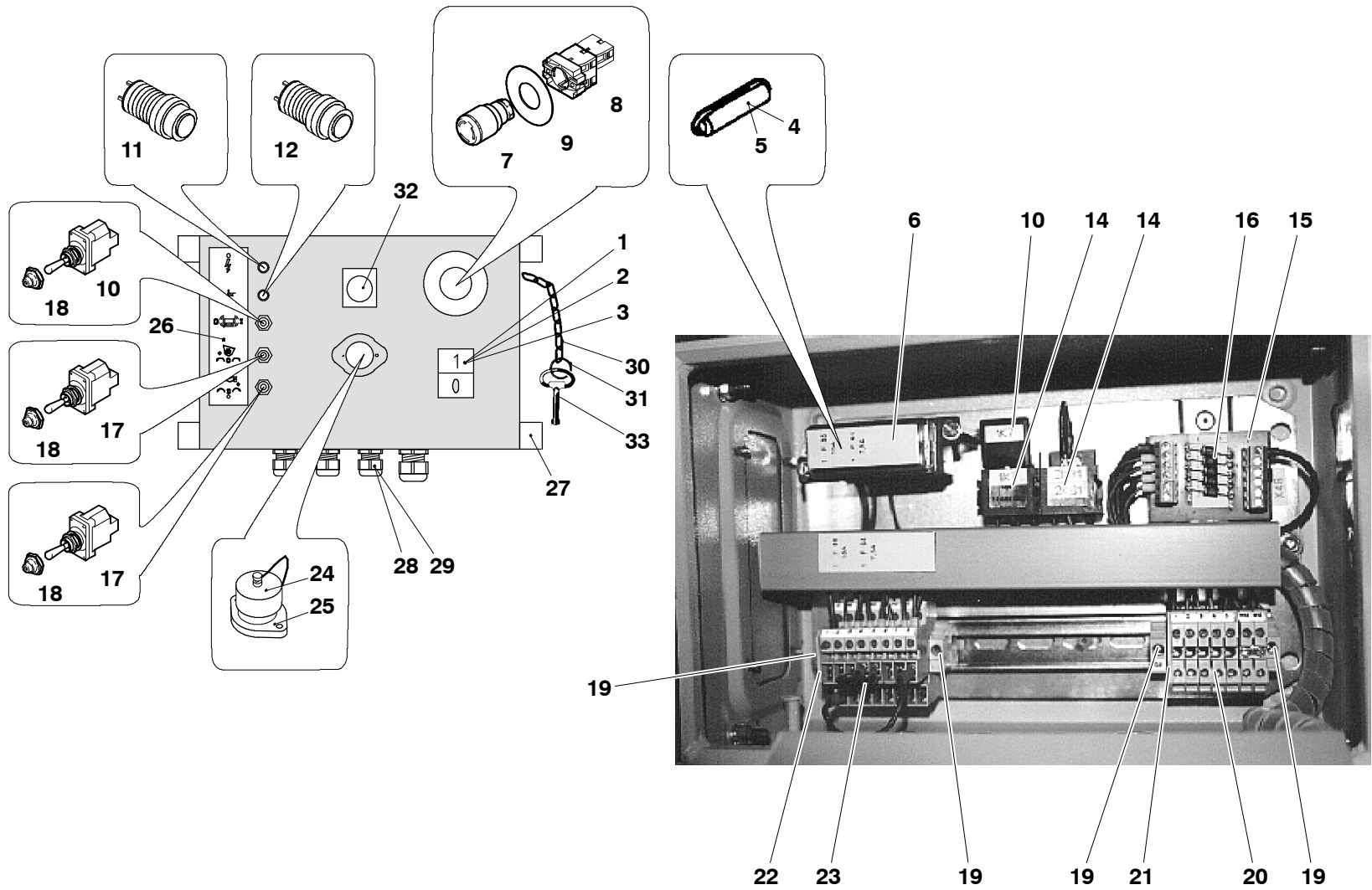


Steuerschrank 15kW 400V 50Hz  
Control cabinet  
Armoire de commande  
Armario de mando

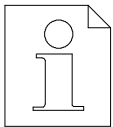
260392008



**5.0**  
45222-0307



TD: Rösch



Steuerschrank 12V  
 Control cabinet  
 Armoire de commande  
 Armario de mando

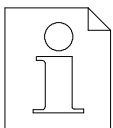
260393007

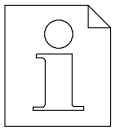
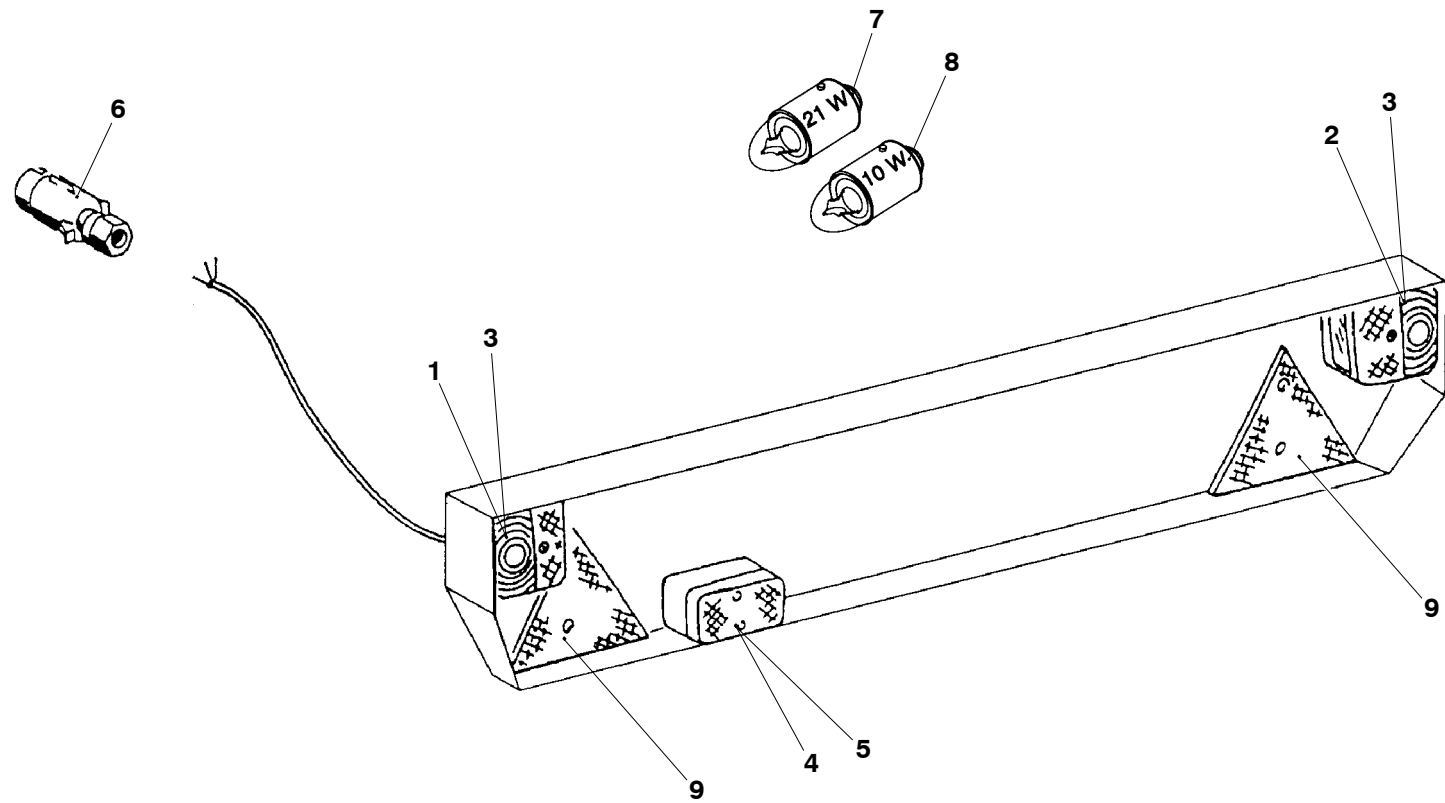


**5.0**

45223-9809

	260393007	1	Steuerschrank	12V	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	064439002	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
2	064703000	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
3	064842000	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
4	232276000	1	.KFZ-Sicherung	7,5A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
5	232278008	1	.KFZ-Sicherung	15A	.Fuse for vehicle	.Fusible de véhicule	.Fusible del vehículo
6	240083007	2	.Sicherungsdose	1-pol.	.Fuse box	.Boîte à fusibles	.Caja para fusibles
7	067165001	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
8	243732009	1	.Schaltglied für Taster	2Ö	.Circuit element f. button	.Elém. de circuit p.bouton	.Elem. d.conex. p.pulsador
9	066870009	1	.Anzeigeschild für Taster		.Sign for button	.Plaque indicatr.p.bouton	.Placa p.pulsador
10	067034006	1	.Kipptaster	10A; 1S	.Flip switch	.Clé basculante	.Tecla basculante
11	247102004	1	.Leuchtdiode, grün	20mA; 12V	.Light-emitt. diode, green	.Diode lumineuse, verte	.Diodo luminoso, verde
12	246799007	1	.Leuchtdiode, rot	20mA; 12V	.Light-emitting diode, red	.Diode lumineuse, rouge	.Diodo luminoso, rojo
13	210857001	1	.Relais	12V; 40/60A; 1Wechs	.Relay	.Relais	.Rele
14	062156002	2	.Stecksockel		.Plug-in socket	.Connecteur multi-broche	.Base de enchufe
15	224151007	1	.Montageplatte		.Mounting plate	.Plaque de montage	.Placa de montaje
16	065151004	5	.Diode	1N5408	.Diode	.Diode	.Diodo
17	246289009	2	.Tastschalter	10A; 2Wechs	.Push-button	.Touche	.Pulsador conector
18	067037003	3	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
19	021330005	4	.Endwinkel		.End bracket	.Equerre terminal	.Angulo terminal
20	232402007	7	.Reihenklemme	4mm <sup>2</sup>	.Series terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
21	224617004	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
22	066937007	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
23	066936008	8	.Doppelstockklemme		.Double plug-in terminal	.Barrette à bornes	.Bornes en fila
24	065019007	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
25	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
26	213327004	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
27	065938007	4	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
28	041726000	3	.Gegenmutter	PG16	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercia
29	238721009	3	.Mehrfach-Dichteinsatz	PG16	.Multiple sealing insert	.Insert d.joints multiples	.Juntas insertas múltiples
30	060560001	1	.Kette	G2x22 DIN5685	.Chain	.Chaîne	.Cadena
31	268561006	2	.Schlüsselring		.Key ring	.Porte-clés	.Anillo p. leva
32	254601006	1	.Sicherheitsschloß		.Safety lock	.Serrure de sécurité	.Cerradura de seguridad
33	210171004	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave





Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

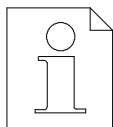
207525003



**5.4**

44444-0311

207525003		Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
1	207878006	1	.Rückleuchte links	m.GLAS	.Rear light, left-hand	.Luz trasera izquierda
2	207880007	1	.Rückleuchte rechts		.Rear light, right-hand	.Luz trasera derecha
3	207879005	2	.Ersatzglas		.Spare glass	.Vidrio de repuesto
4	207881006	1	.Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Lámpara trasera antiniebl
5	207882005	1	.Ersatzglas		.Spare glass	.Vidrio de repuesto
6	016924002	1	.Stecker	7Polig 12V	.Plug	.Enchufe
7	041192003	5	.Glühlampe	12V 21W BA15S	.Light bulb	.Lámpara de incandescencia
8	041264009	2	.Glühlampe	12V 10W BA15S	.Light bulb	.Lámpara de incandescencia
9	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Piloto d.reflejos triáng.

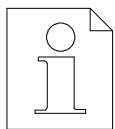
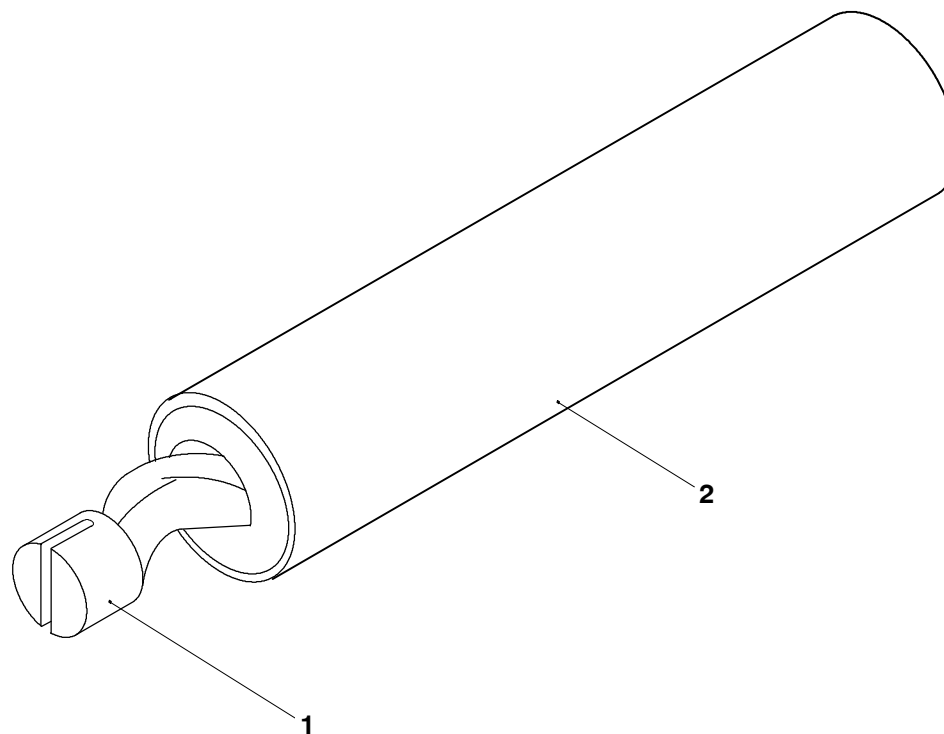


Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

207525003



**5.4**  
44444-0311



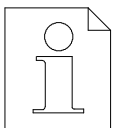
Schneckenpumpe  
Worm pump  
Pompe á vis  
Bomba sin fin

213086002



**6.0**  
45146-0503

	213086002	1	Schneckenpumpe		Worm pump	Pompe á vis	Bomba sin fin
1	211278003	1	Förderschnecke	3L7 D 49,0 S=80L	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte
2	211503008	1	Schneckenmantel	3L7 Gelb	Stator	Jaquette	Camisa



Schneckenpumpe  
Worm pump  
Pompe á vis  
Bomba sin fin

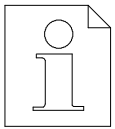
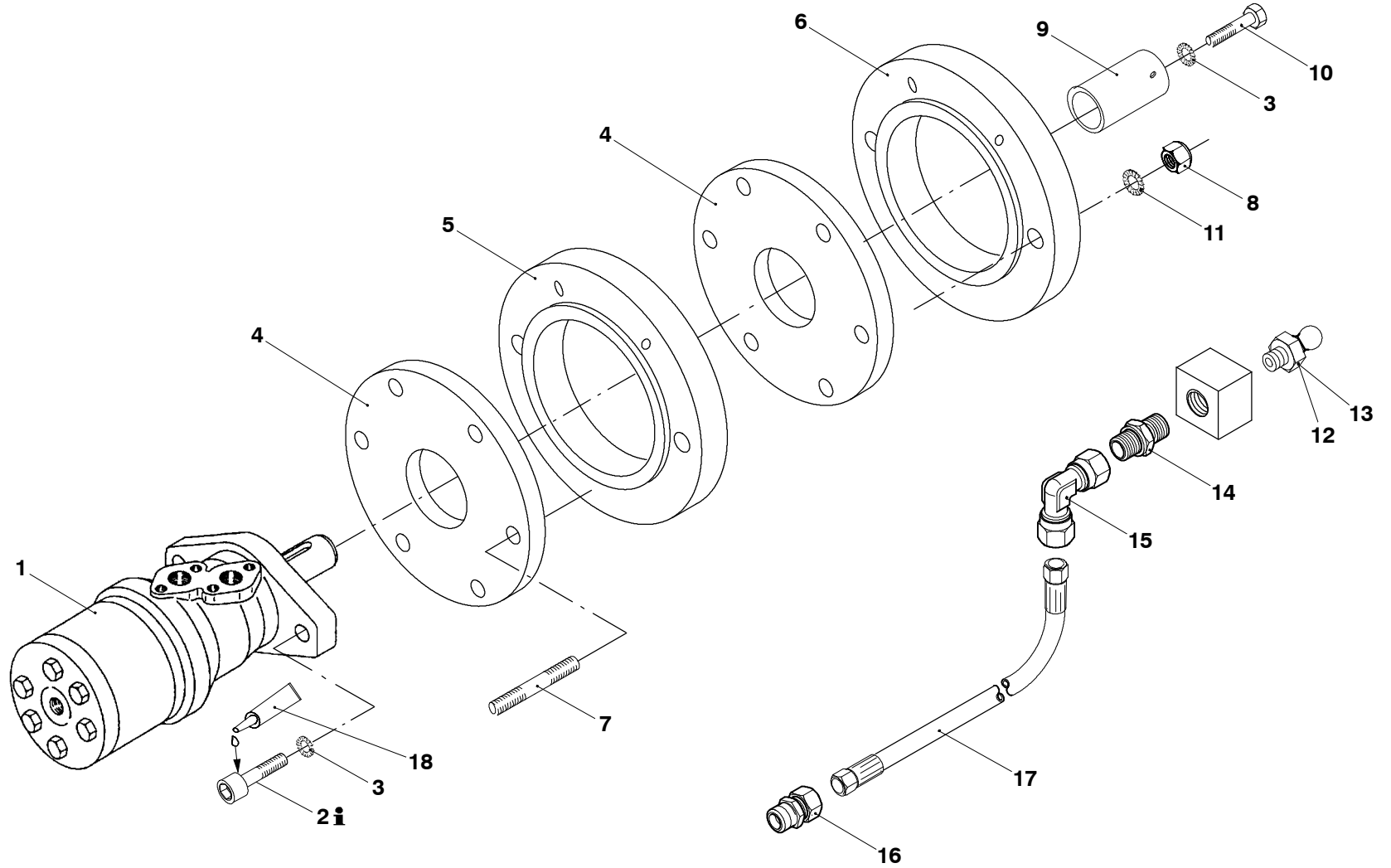
213086002



**6.0**

45146-0503

<b>i</b>	
Md	2 = 86 Nm



Antrieb  
Drive  
Entraînement  
Accionamiento

213651000

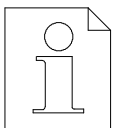


**6.3**

45195-0404



213651000		Antrieb		Drive	Entraînement	Accionamiento
1	213650001	1	Hydr.-Motor	Hydr. motor	Moteur hydr.	Motor hidr.
2	031873002	4	Zylinderschraube	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
3	036507001	5	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
4	084013000	2	Gummscheibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
5	202336006	1	Klemmring	Clamping ring	Bague de serrage	Anillo opresor
6	204257002	1	Klemmring	Clamping ring	Bague de serrage	Anillo opresor
7	031946007	2	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote
8	033604004	2	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca caperuza
9	212375002	1	Mitnehmer	Driver	Entraîneur	Arrastrador
10	032379000	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
11	036506002	2	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
12	003549005	1	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador
13	065971006	1	Schutzkappe	Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
14	044005003	1	Stutzen	Connection	Manchon	Racor
15	018177006	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
16	042385000	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
17	214250002	1	Schlauch	Hose	Tuyau flexible	Tubo flexible
18	063347001	1	Befestigungsmittel	.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación



Antrieb  
Drive  
Entraînement  
Accionamiento

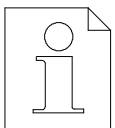
213651000



**6.3**  
45195-0404



213657004		Druckstutzen	100bar 2"/103	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión	
1	424263	1	.Druckstutzen	L6-L7	.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
2	412393	1	..Druckstutzen		..Pressure connection	..Tubulure de pression	..Tubuladura de presión
3	211535005	2	..Nockenhebel		..Cam lever	..Levier à cames	..Palanca de levas
4	001698000	2	..Sicherungsring	ø35x2	..Securing ring	..Circlip	..Anillo de seguridad
5	211610001	2	..Spannstift	6x36mm DIN7344	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
6	213266000	1	..Rechteckdichtring	67x51x6mm	..Plain compression ring	..Segment de pist. rectang.	..Junta
7	426388	1	.Manometer	0-100 bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
8	426369	1	..Manometer	0-100bar	..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro
9	415424	1	..Kupplungsring	DN50 1"	..Coupling ring	..Bague de raccordement	..Anillo de acoplamiento
10	037112000	2	.Scheibe	B21 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	213333001	2	.Sechskantmutter	BM20 DIN6330-10	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
12	208673006	1	.Zwischenring	L6-L88	.Intermediate ring	.Bague intermédiaire	.Anillo intermedio
13	017276005	1	.O-Ring	106x3 DIN3771NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
14	010266009	2	.Zuganker	M20x580	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
15	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal

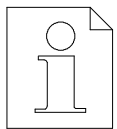
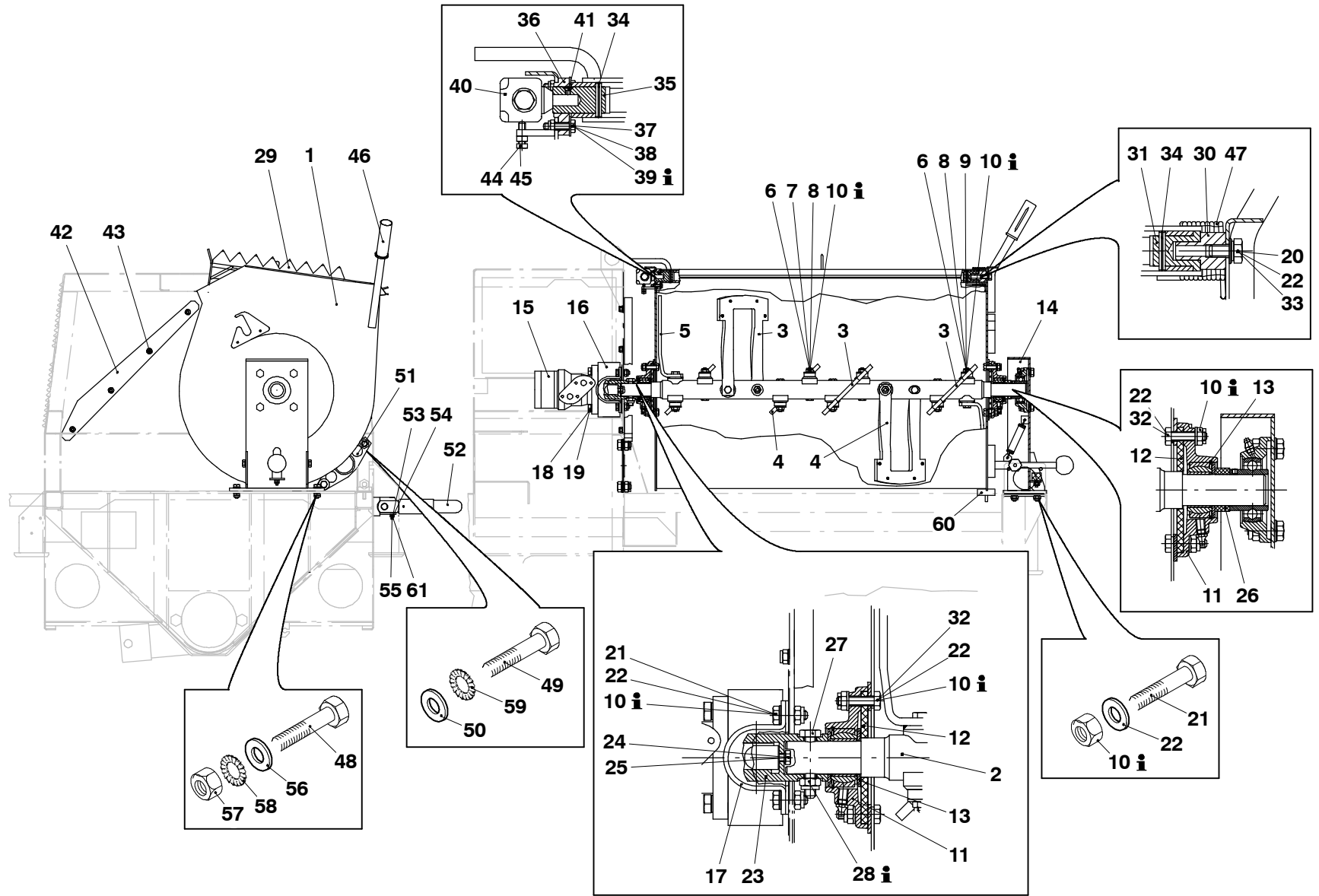
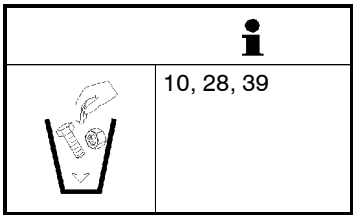


Druckstutzen 100bar 2"/103  
 Pressure connection  
 Tubulure de pression  
 Tubuladura de presión

213657004

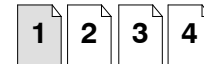


**7.1**  
 45194-0310



Schwenkmischer SP11 DMB  
Swinging mixer  
Malaxeur pivotable  
Mezclador giratorio

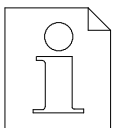
212839001



**8.0**

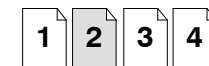
45158-0401

	212839001	Schwenkmischer	SP11 DMB	Swinging mixer	Malaxeur pivotable	Mezclador giratorio	
1	212395008	1	.Schwenkmischer	.Swinging mixer	.Malaxeur pivotable	.Mezclador giratorio	
2	212834006	1	.Mischerwelle	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	
3	210132001	3	.Mischflügel rechts	.Mixing paddle, right	.Ailette d.malaxage,droite	.Aspa mezcladora, derecha	
4	210131002	3	.Mischflügel links	.Mixing paddle, left	.Ailette d.malaxage,gauche	.Aspa mezcladora,izquierda	
5	210152007	2	.Abstreifer	.Scraper	.Racleur	.Rascador	
6	210130003	12	.Unterlage	.Support	.Support	.Suplemento	
7	032151008	10	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
8	037331001	12	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	032155004	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	034106006	32	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
11	212840003	2	.Lagerflansch	.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	8.4 45159
12	210304004	2	.Gummischeibe	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
13	212835005	3	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
14	211962005	1	.Lagerung	.Bearing	.Palier	.Cojinete	8.4 45160
15	405517	1	.Hydr.-Motor	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hidr.	
16	212518005	1	.Konsole	.Console	.Console	.Consola	
17	212837003	2	.Bügelelement mit Gummi	.Rubber buffer, U-part	.Élément d'étrier	.Elemento de estribo	
18	032379000	4	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
19	036507001	4	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
20	032356007	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
21	032358005	8	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
22	037108001	21	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
23	212576005	1	.Mitnehmer	.Driver	.Entraîneur	.Arrastrador	
24	036505003	1	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
25	032337000	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
26	001603008	1	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera	
27	042928001	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
28	204246000	1	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
29	212574007	1	.Mischergrill	.Mixer grid	.Grille malaxeur	.Parrilla	
30	209770005	1	.Aufnahme	.Support	.Logement	.Soporte	
31	209368006	1	.Gleitlager	.Slide bearing	.Palier glisseur	.Cojinete de fricción	
32	032142004	12	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
33	036506002	1	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
34	042546001	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
35	212238000	1	.Welle	.Shaft	.Arbre	.Eje	

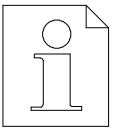
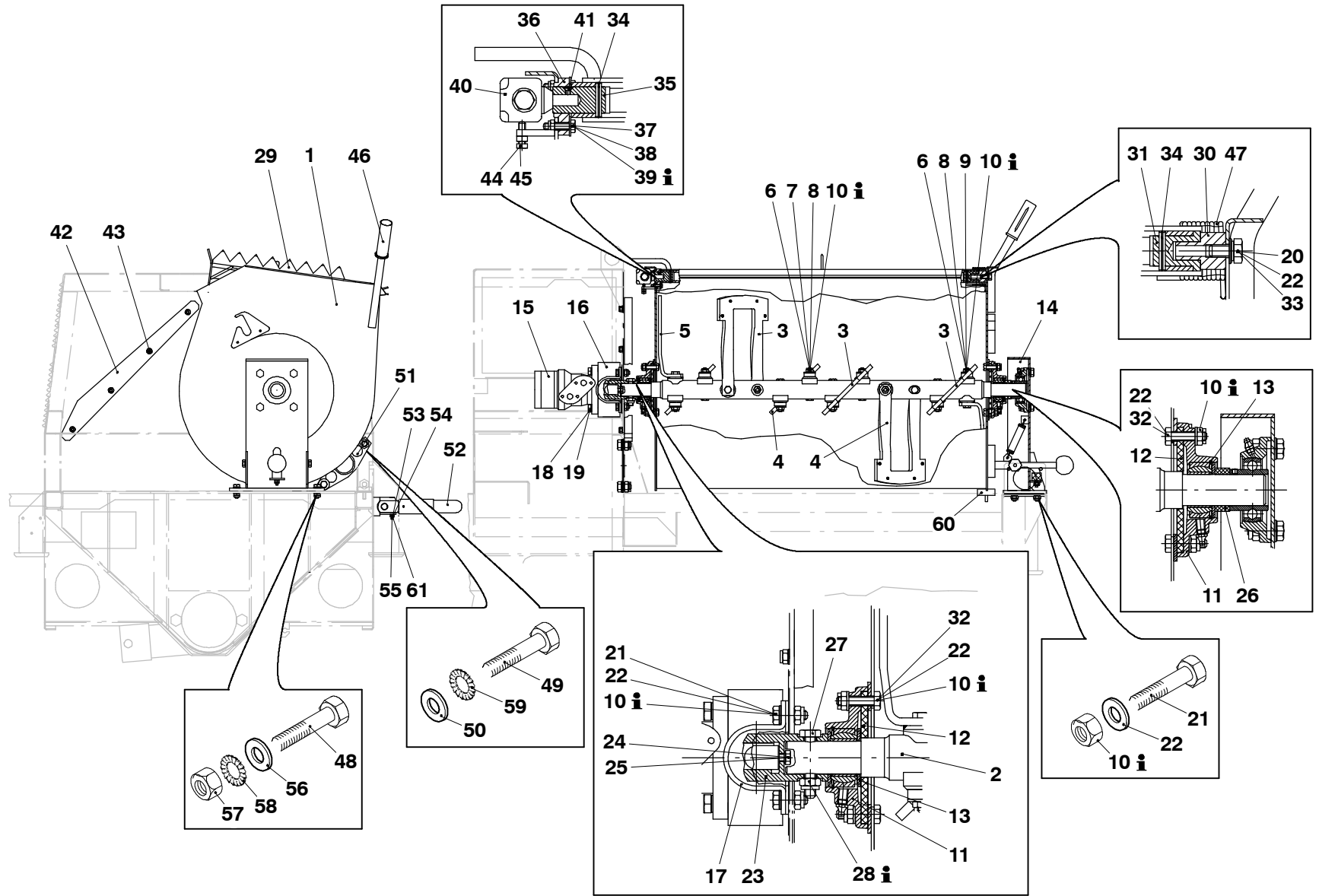


Schwenkmischer SP11 DMB  
Swinging mixer  
Malaxeur pivotable  
Mezclador giratorio

212839001



**8.0**  
45158-0401



Schwenkmischer SP11 DMB  
 Swinging mixer  
 Malaxeur pivotable  
 Mezclador giratorio

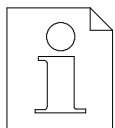
212839001



**8.0**

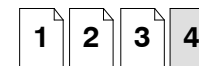
45158-0401

36	212239009	1	.Gelenklager		.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
37	032318003	3	.Sechskantschraube	M6x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
38	037330002	3	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
39	034104008	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
40	403092	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch	.Interrupteur de sécurité	.Interruptor de seguridad
41	266385006	1	.Linsensenkschraube	M4x12 DIN966	.Oval head counters. screw	.Vis à tête conique bombée	.Tornillo avellanado gota
42	212842001	1	.Leiste	L=20x60x520mm	.Strip	.Listel	.Listón
43	031831002	3	.Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
44	032317004	1	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
45	033704001	1	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
46	063230008	1	.Kunststoffgriff	Ø19	.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico
47	213013004	1	.Schenkelfeder	Ø=4mm/ØI39mm/L=5mm	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
48	032356007	1	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
49	032409006	1	.Sechskantschraube	M16x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
50	037111001	1	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
51	212998007	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
52	212731002	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección
53	213642006	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
54	213692001	2	.Senkschraube	M6X60 DIN 7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
55	033704001	2	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
56	037331001	1	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
57	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
58	036506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
59	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
60	003339008	1	.Gummipuffer	40x10-VUL 80	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
61	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad

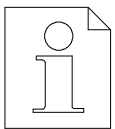
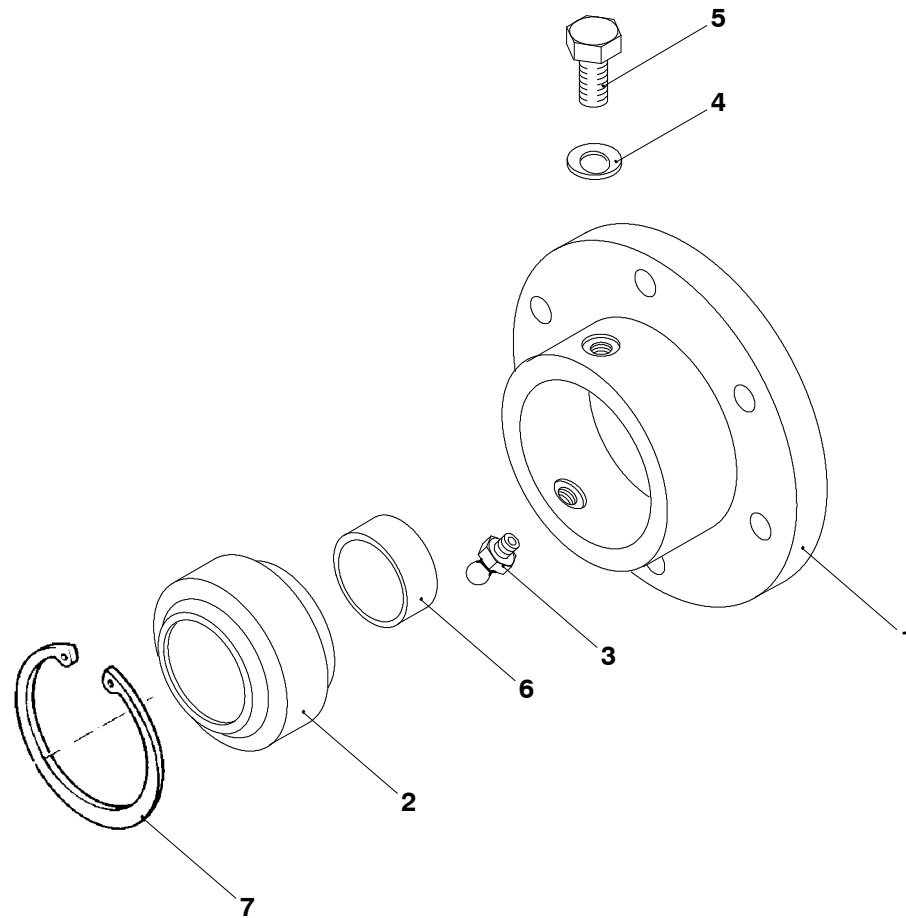


Schwenkmischer SP11 DMB  
Swinging mixer  
Malaxeur pivotable  
Mezclador giratorio

212839001



**8.0**  
45158-0401



Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

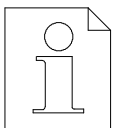
212840003



**8.4**  
45159-0401



	212840003	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	212508002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	223822007	1	.Gelenklager		.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	041389007	1	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	212838002	1	.Buchse	35x40x25	.Bush	.Douille	.Casquillo
7	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad

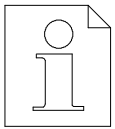
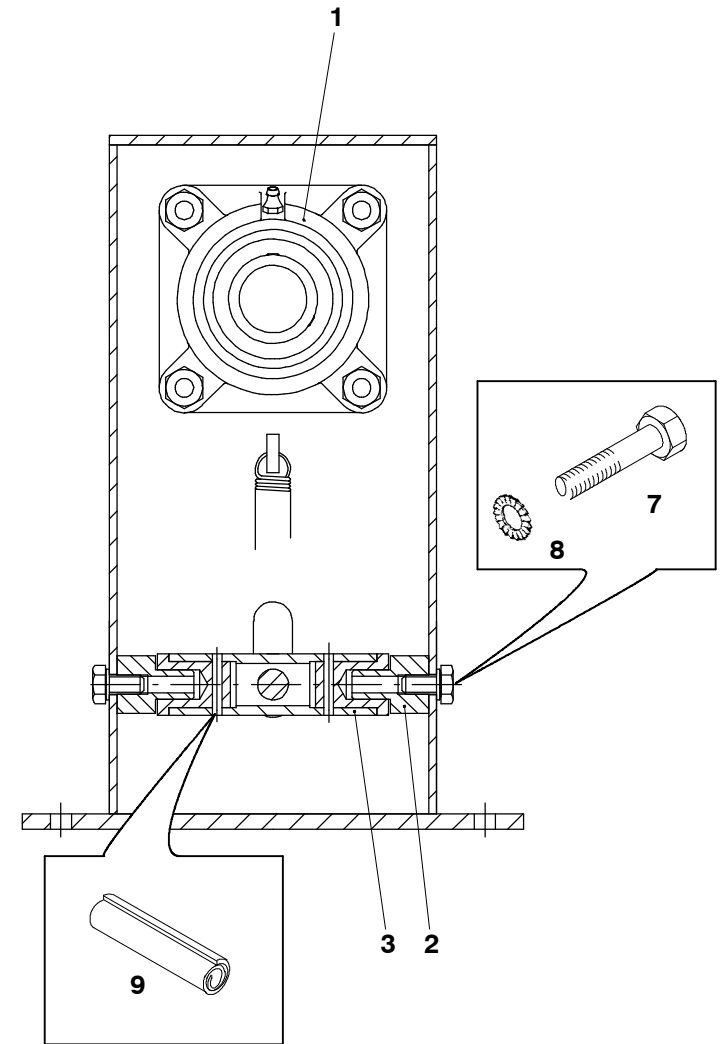
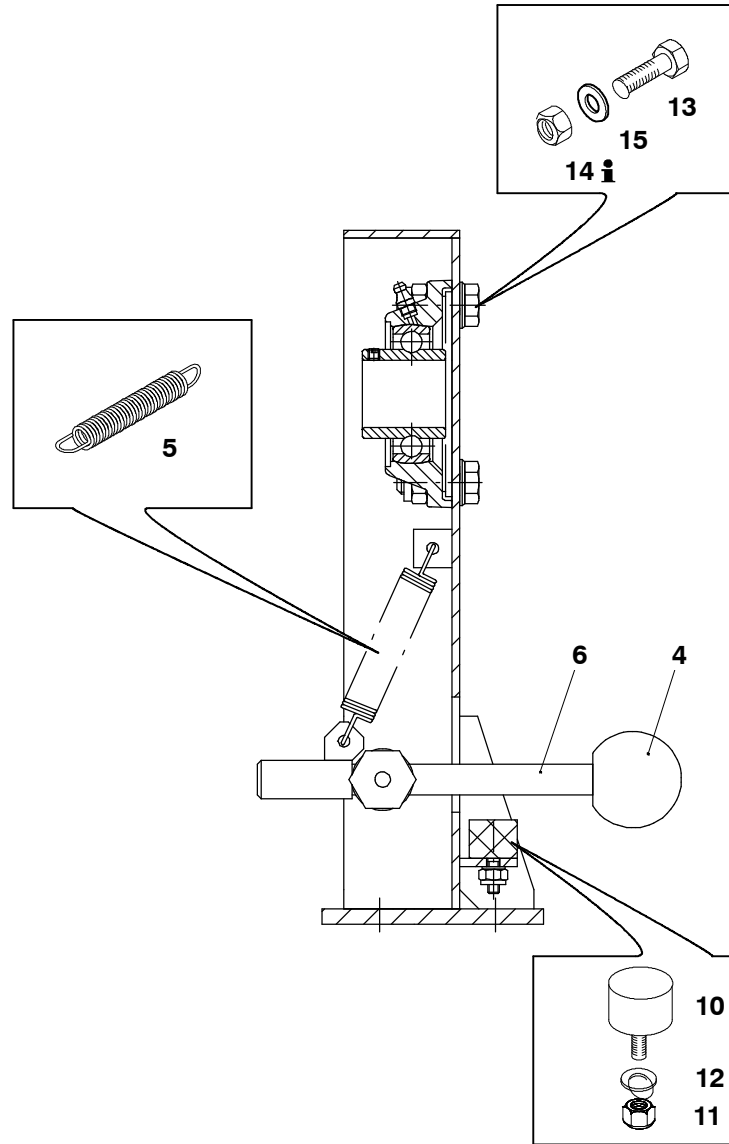
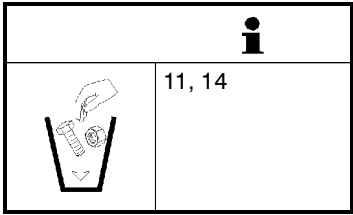


Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

212840003



**8.4**  
 45159-0401



Lagerung  
Bearing  
Palier  
Cojinete

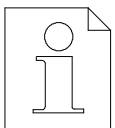
211962005



**8.4**

45160-0401

	211962005	1	Lagerung		Bearing	Palier	Cojinete
1	211970000	1	.Lager		.Bearing	.Palier	.Soporte
2	209770005	2	.Aufnahme		.Support	.Logement	.Soporte
3	209368006	2	.Gleitlager		.Slide bearing	.Palier glisseur	.Cojinete de fricción
4	042784009	1	.Kugelknopf	C50/M12 DIN319-FS	.Spherical button	.Poignee spherique	.Boton esferico
5	213201007	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
6	211977003	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
7	032356007	2	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	036506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	042546001	2	.Spannstift	5x32 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
10	066961002	1	.Gummipuffer	25x17	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
11	034104008	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	037105004	1	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	032378001	4	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela

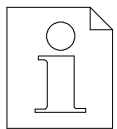
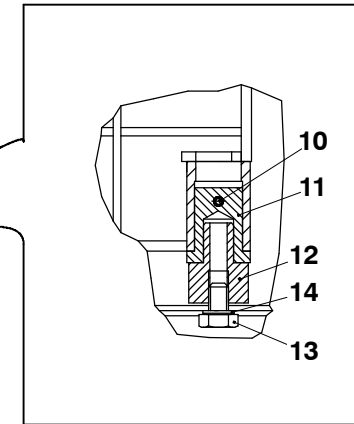
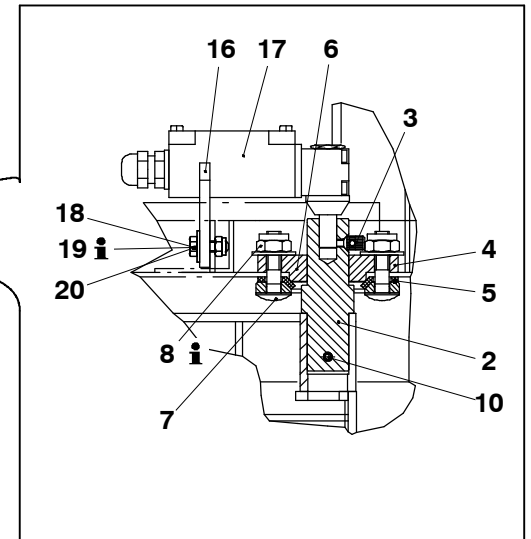
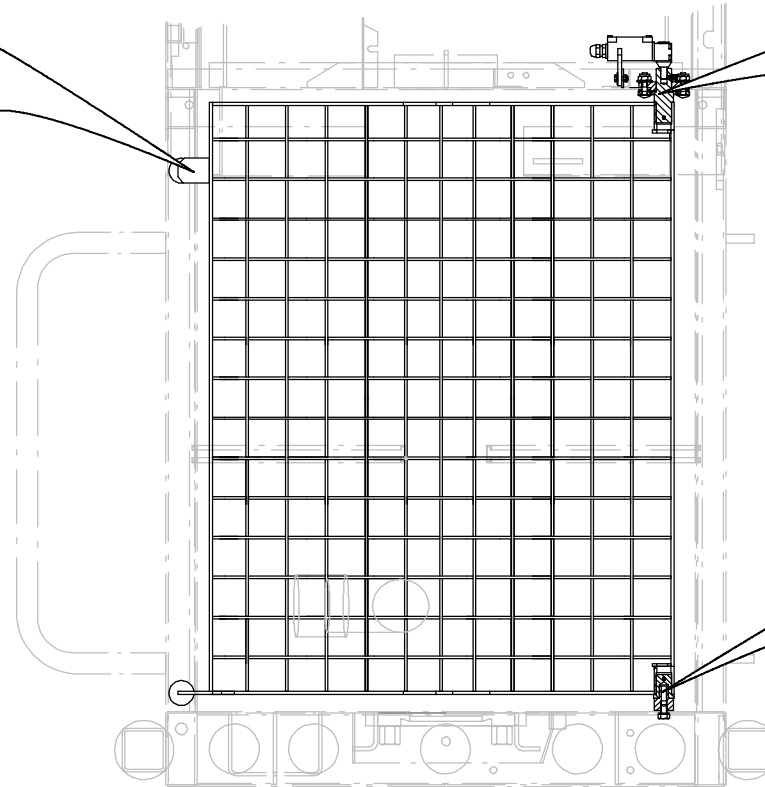
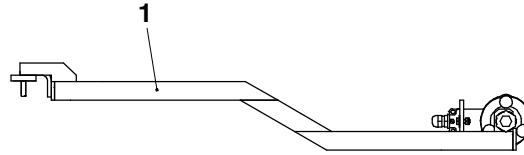
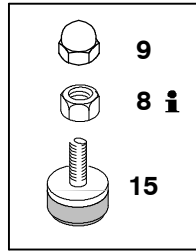
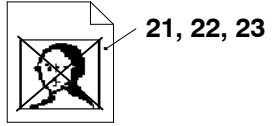
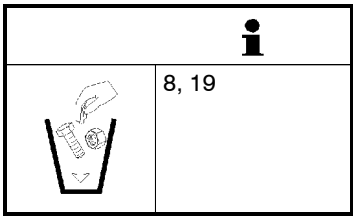


Lagerung  
Bearing  
Palier  
Cojinete

211962005



**8.4**  
45160-0401



Schutzgitter  
Protective grid  
Grille de protection  
Rejilla de protección

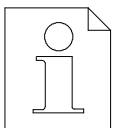
213399003



**8.8**

45156-0401

	213399003		Schutzgitter		Protective grid		Grille de protection		Rejilla de protección
1	213394008	1	.Schutzgitter		.Protective grid		.Grille de protection		.Rejilla de protección
2	212065008	1	.Welle		.Shaft		.Arbre		.Eje
3	213343004	1	.Schraube		.Screw		.Vis		.Tornillo
4	209763009	1	.Gelenklager		.Centering ring		.Articulation à rotule		.Cojinete de rótula
5	209738005	1	.Gummischeibe	ø80X26X3 LK=62	.Rubber disc		.Rondelle caoutchouc		.Disco de goma
6	209365009	1	.Klemmring		.Clamping ring		.Bague de serrage		.Anillo opresor
7	032653001	3	.Flachrundschraube	M8x35 DIN603	.Cup square bolt		.Boulon a tête plate		.Tornillo aplastado
8	293146001	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock		.Ecrou hexagonale frein		.Tuerca exag., autofrenant
9	208180007	2	.Schutzkappe	SW13x19 S.MUTT.M8	.Protecting cap		.Capuchon de protection		.Tapa protectora
10	042546001	2	.Spannstift	5x32 DIN1481	.Dowel pin		.Goupille de serrage		.Pasador elástico
11	209368006	1	.Gleitlager		.Slide bearing		.Palier glisseur		.Cojinete de fricción
12	209770005	1	.Aufnahme		.Support		.Logement		.Soporte
13	041389007	1	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tornillo de cab.exagonal
14	036506002	1	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer		.Rondelle d'arrêt		.Arandela de seguridad
15	003339008	2	.Gummipuffer	40x10-VUL 80	.Rubber buffer		.Tampon en caoutchouc		.Tope de goma
16	210508004	1	.Halter		.Holder		.Support		.Soporte
17	403091	1	.Sicherheitsschalter		.Safety switch		.Interrupteur de sécurité		.Interruptor de seguridad
18	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer		.Rondelle		.Arandela
19	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock		.Ecrou hexagonale frein		.Tuerca exag., autofrenant
20	041529003	2	.Sechskantschraube	M6x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tornillo de cab.exagonal
21	213292003	1	.Sicherungsseil		.Safety rope		.Cable de sécurité		.Cable de seguridad
22	032333004	1	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tornillo de cab.exagonal
23	036505003	1	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer		.Rondelle d'arrêt		.Arandela de seguridad



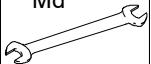

Schutzgitter  
Protective grid  
Grille de protection  
Rejilla de protección

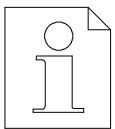
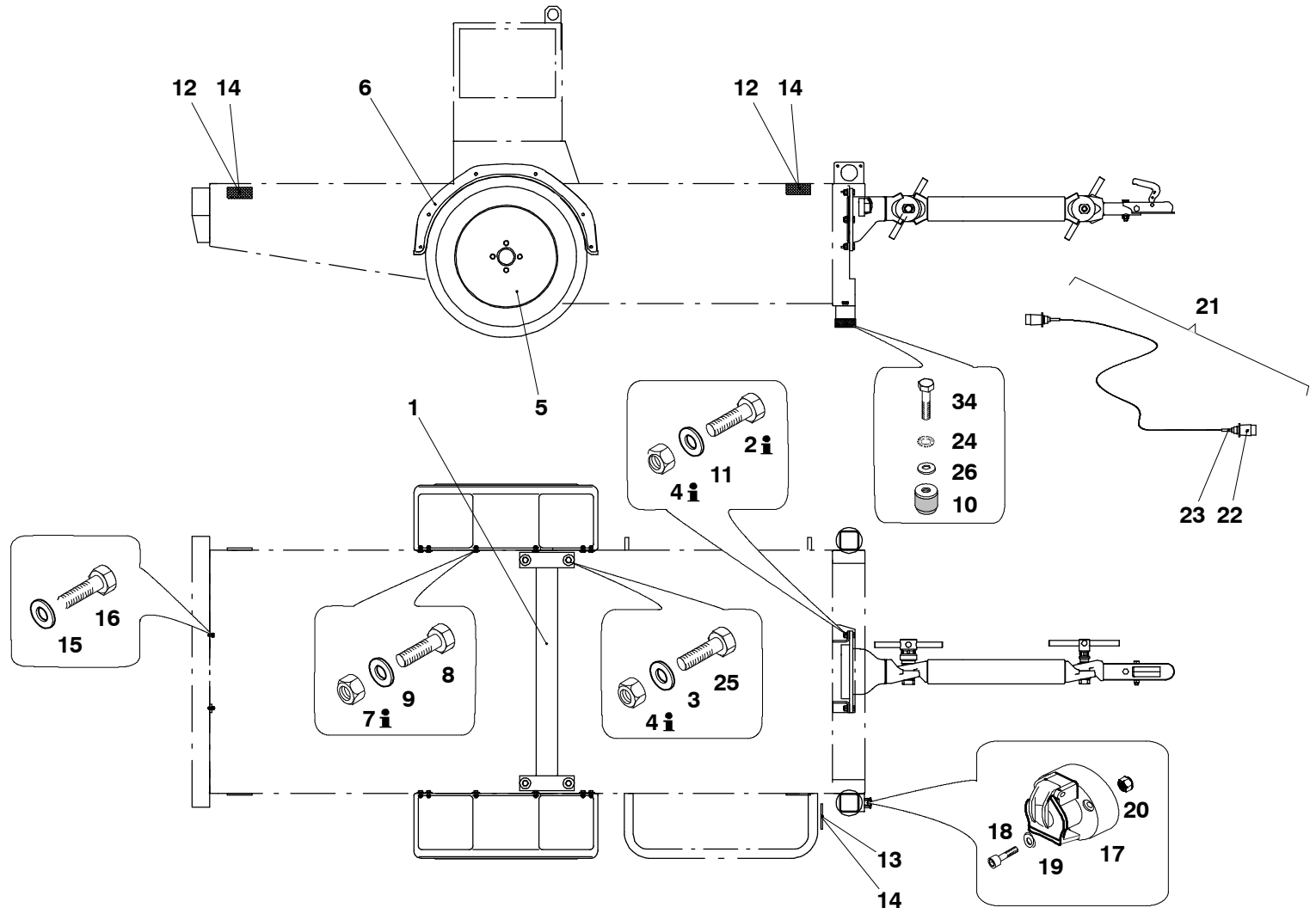
213399003



**8.8**

45156-0401

<b>i</b>	
Md	2 = 125 Nm 4 = 89 Nm
	
	4, 7



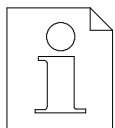
Fahreinrichtung 1000 kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

212294002

1 2

**9.0**  
 45100-0009

	212294002	Fahreinrichtung	1000 kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	405357	1 Fahrgestell	1000 kg	Chassis	Châssis	Chasis	9.0 45465
2	213123004	6 Sechskantschraube	M12x35 DIN933-10.9	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
3	037336006	8 Scheibe	A13 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
4	204246000	10 Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
5	211904005	2 Rad kpl.	165SRx13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.	9.0 44950
6	212872000	2 Kotflügel	680x335x260MM	Mudguard	Aile	Guardabarros	
7	034105007	12 Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
8	032337000	12 Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
9	037333009	12 Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
10	004186001	1 Gummipuffer	75x30 NBR60	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	
11	036983007	6 Scheibe	13 DIN6916-C45	Washer	Rondelle	Arandela	
12	207707009	4 Rückstrahler gelb	90x40mm 2x4,2mm GELB	Reflector, yellow	Catadioptré, jaune	Piloto d.reflejos,amarill	
13	203469008	2 Rückstrahler weiß	94x44x6,5	Reflector, white	Catadioptré, blanc	Piloto de reflejos,blanco	
14	063999006	12 Blindniet	4x10 -Al	Blind rivet	Rivet aveugle	Remache de macho	
15	036505003	4 Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
16	032333004	4 Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
17	016923003	1 Steckdose	7Polig 12V	Socket	Prise femelle de courant	Caja de enchufe	
18	214204003	1 Zylinderschraube	M5x25 DIN912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
19	042132004	3 Sicherungsscheibe	VS5	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
20	208690005	3 Blindnietmutter	M5 Verz.	Blind rivet nut	Ecrou de rivet aveugle	Tuerca ciega	
21	205932009	1 Kabelsteckverbindung	2,5m 7Polig	Cable plug connection	Système de couplage câble	Dispos.d.enchufe de cable	
22	016924002	2 .Stecker	7Polig 12V	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe	
23	223218006	1 .Kabel		.Cable	.Câble	.Cable	
24	036507001	1 Sicherungsscheibe	VS12	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
25	032378001	4 Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	213009005	1 Scheibe		Washer	Rondelle	Arandela	
27	032375004	1 Sechskantschraube	M12x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	

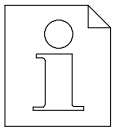
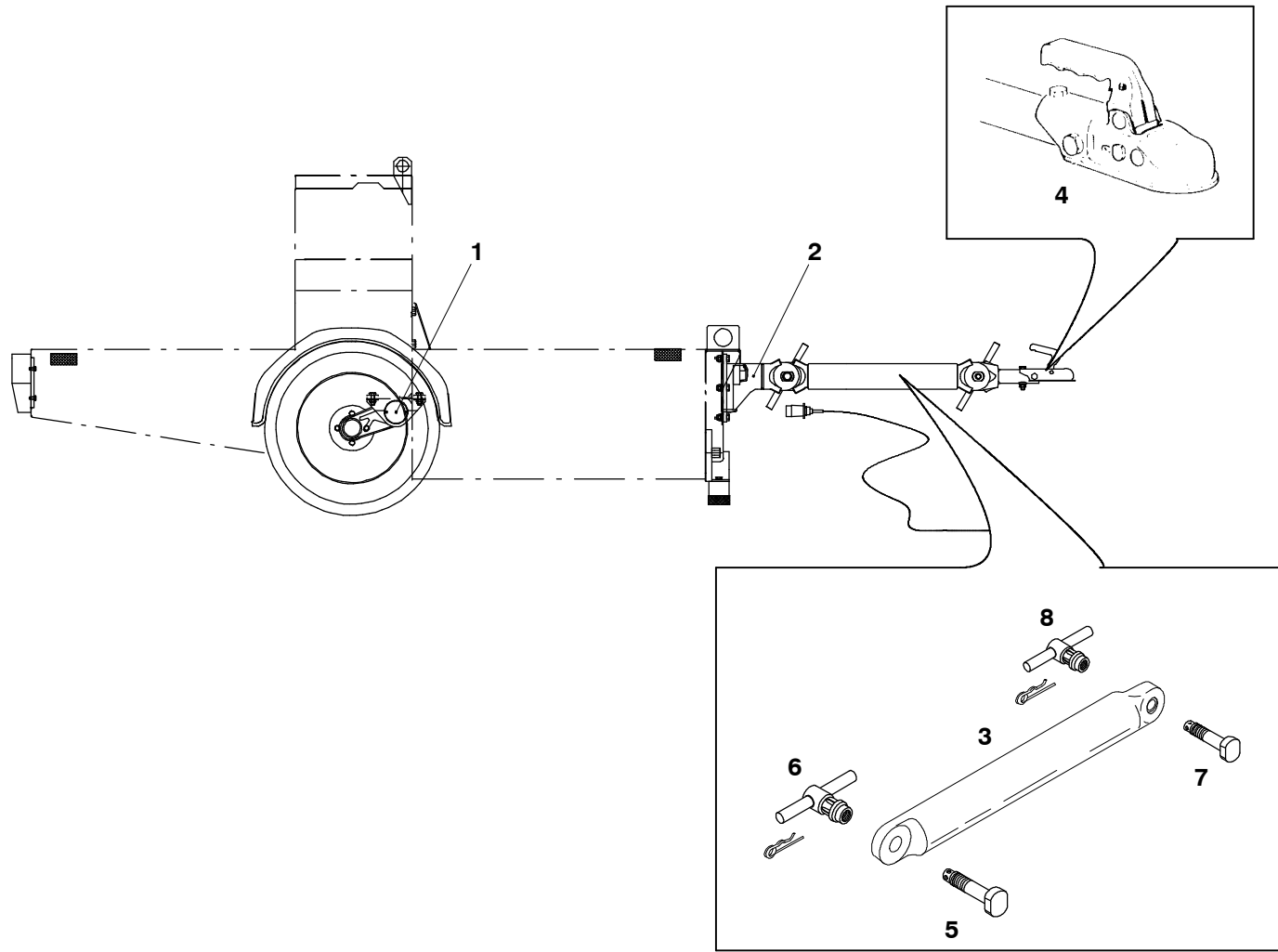


Fahreinrichtung 1000 kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

212294002

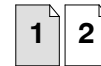


**9.0**  
45100-0009



Fahrgestell 1000 kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

405357

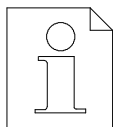


**9.1**

45465-0401



405357		Fahrgestell	1000 kg	Chassis	Châssis	Chasis	
1	212156001	1 .Achse	GFA 10-1275-825	.Axle	.Essieu	.Eje	9.2 45212
2	211897002	1 .Deichsel		.Towbar	.Timon	.Barra de remolque	
3	212682009	1 .Deichselzwischenstück	V15	.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque	
4	212153004	1 .Kugelkupplung		.Ball coupling	.Raccord à bille	.Acoplamiento de bola	
5	213253000	1 .Bolzen	M28x1,5	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
6	213254009	1 .Knebel	M28x1,5	.Toggle	.Garrot	.Muletilla	
7	213100001	1 .Gewindebolzen	M20x1,5	.Threaded bolt	.Boulon filete	.Perno roscado	
8	213099002	1 .Feststellknebel	M20x1,5	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo	

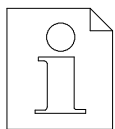
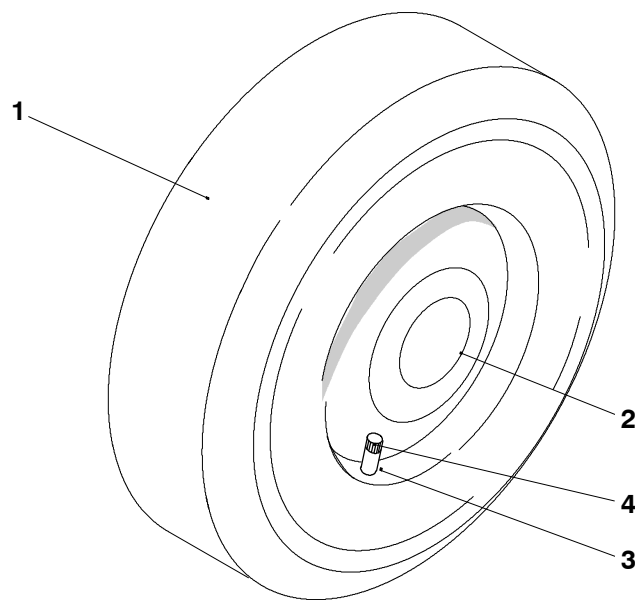


Fahrgestell 1000 kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

405357



**9.1**  
 45465-0401



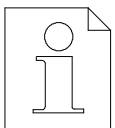
Rad kpl. 165SRx13  
Wheel, cpl.  
Roue, cpl.  
Rueda, cpl.

211904005



**9.1**  
44950-0401

	211904005	Rad kpl.	165SRx13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062727004	1 .Reifen	165SRx13 DIN7803	.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	206037000	1 .Felge	4 1/2JX13H2 ET 30 10	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1 .Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1 .Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula



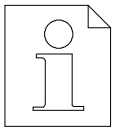
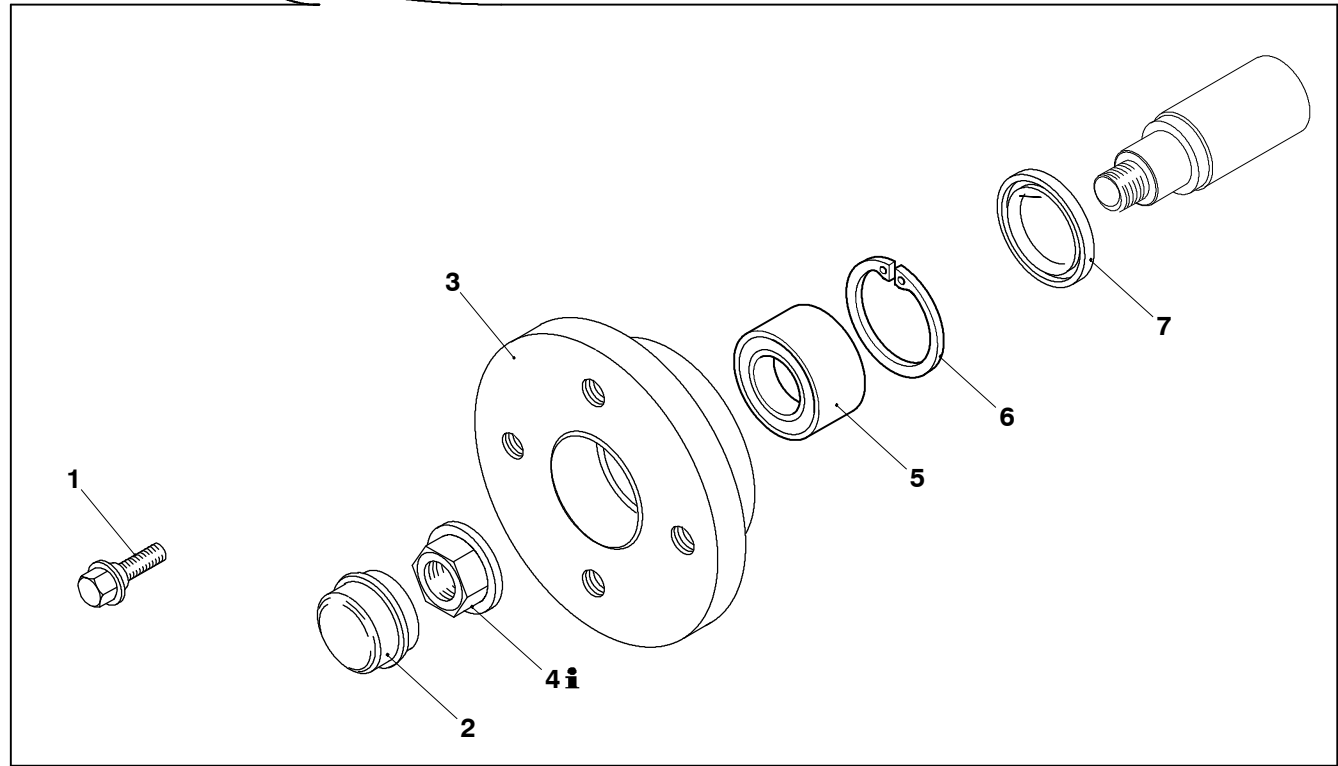
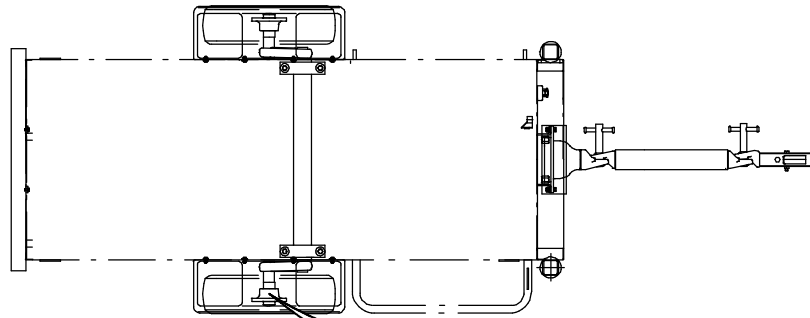
Rad kpl. 165SRx13  
 Wheel, cpl.  
 Roue, cpl.  
 Rueda, cpl.

211904005



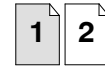
**9.1**  
 44950-0401

<b>i</b>	
Md	4 = 280 Nm



Achse  
Axle  
Essieu  
Eje

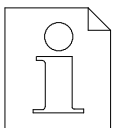
212156001



**9.2**

45212-0401

	212156001	1	Achse		Axle	Essieu	Eje
1	213818005	8	.Kegelbundschraube		.Bolt	.Vis	.Tornillo
2	210739006	2	.Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
3	213850005	2	.Laufnabe		.Hub	.Moyeu	.Cabeza
4	213821005	2	.Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
5	213835004	2	.Schrägkugellager		.Angular ball bearing	.Roulement billes oblique	.Rodamiento bolas oblicuo
6	211634003	2	.Sicherungsring	J64x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
7	213852003	2	.Dichtscheibe		.Gasket	.Rondelle d'étanchéité	.Arandela de empaquetadura



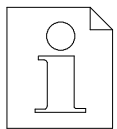
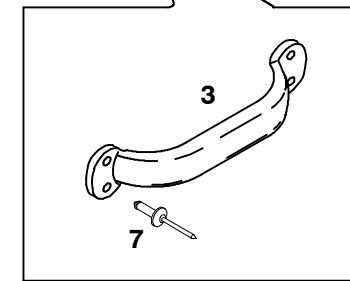
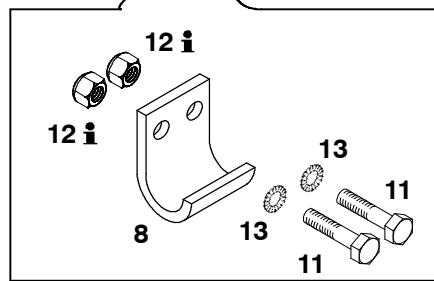
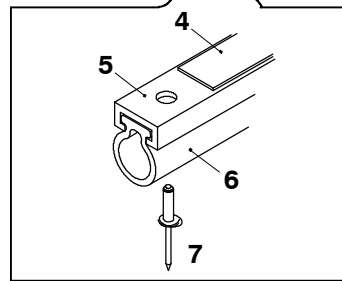
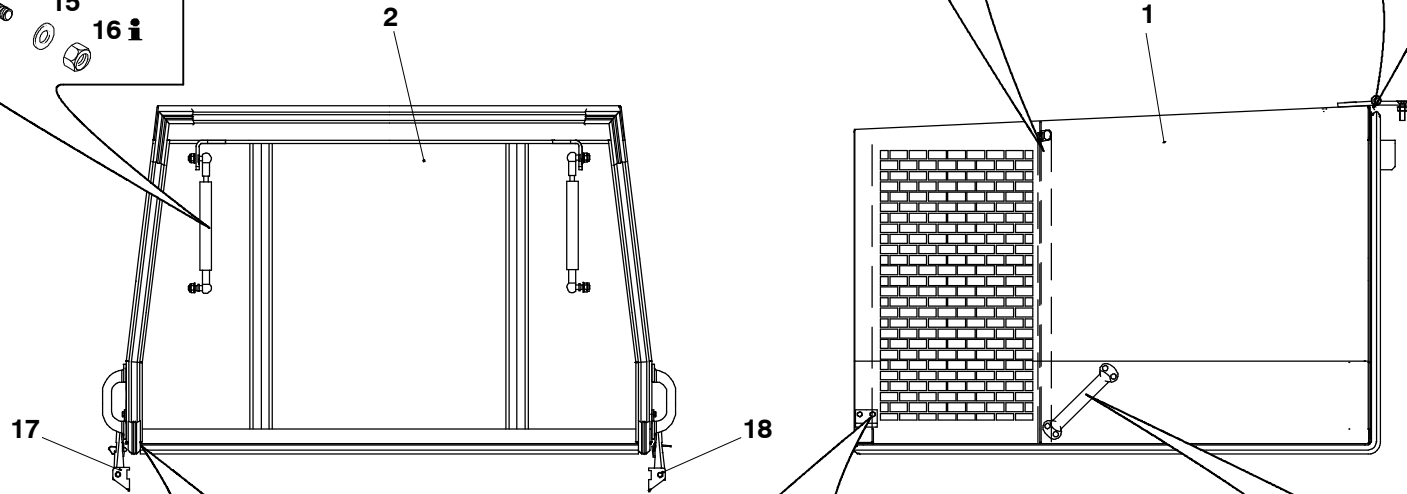
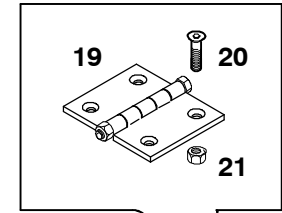
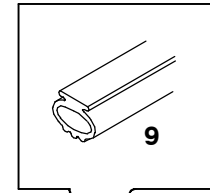
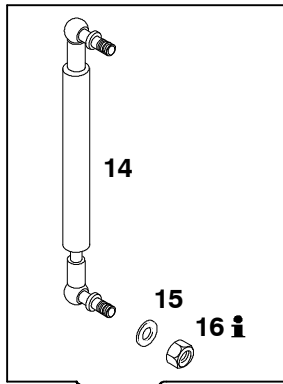
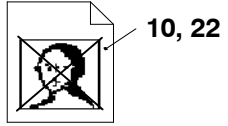
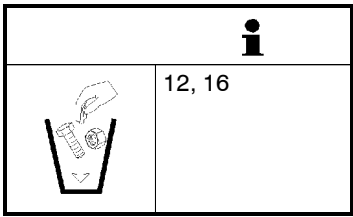
Achse  
Axle  
Essieu  
Eje

212156001



**9.2**

45212-0401



Haube  
Hood  
Capot  
Capot

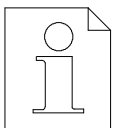
213411004



**9.5**

45217-0401

	213411004		Haube		Hood		Capot		Capot
1	404488	1	Haube		Hood		Capot		Capot
2	213392000	1	.Haube		.Hood		.Capot		.Capot
3	015594006	2	.Handgriff		.Handle		.Poignée		.Empunadura
4	204108009	5	.Klebeband	0,4x19MM	.Adhesive tape		.Ruban adhésif		.Cinta adhesiva
5	203917000	5	.Klemmleiste		.Strip terminal		.Reglette de bornes		.Regleta de bornes
6	203918009	5	.Dichtungsprofil		.Sealing profile		.Joint d'étanch. profilé		.Perfil-junta
7	063999006	26	.Blindniet	4x10 -Al	.Blind rivet		.Rivet aveugle		.Remache de macho
8	205737000	2	.Gegenhaken		.Counter hook		.Contre-agrafe		.Contra-gancho
9	066239006	2	.Dichtungsprofil	B1	.Sealing profile		.Joint d'étanch. profilé		.Perfil-junta
10	213517005	1	.Dämmatte		.Insulating jacket		.Tapis isolant		.Manta antiacústica
11	032301007	4	.Sechskantschraube	M5x12 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tornillo de cab.exagonal
12	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock		.Ecrou hexagonale frein		.Tuerca exag., autofrenant
13	042132004	4	.Sicherungsscheibe	VS5	.Lock washer		.Rondelle d'arrêt		.Arandela de seguridad
14	213439002	2	Gasfeder	500N LZ205LA325	Pneumatic spring		Ressort pneumatique		Amortiguador de gas
15	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer		Rondelle		Arandela
16	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock		Ecrou hexagonale frein		Tuerca exag., autofrenant
17	205739008	1	Spannverschluß		Toggle-type fastener		Fermeture à genouillère		Cierre
18	205738009	1	Spannverschluß		Toggle-type fastener		Fermeture à genouillère		Cierre
19	204095002	2	Scharnier	100x60x6	Hinge		Articulation à charnière		Bisagra
20	043472006	8	Senkschraube	M8x30 DIN7991	Flat head screw		Vis à tête conique		Tornillo avellanado
21	033705000	8	Sechskantmutter	M8 DIN934-8	Hexagonal nut		Ecrou hexagonale		Tuerca exagonal
22	208768005	4	Klemmleiste	8X15X85,2mm-M8x65	Strip terminal		Reglette de bornes		Regleta de bornes

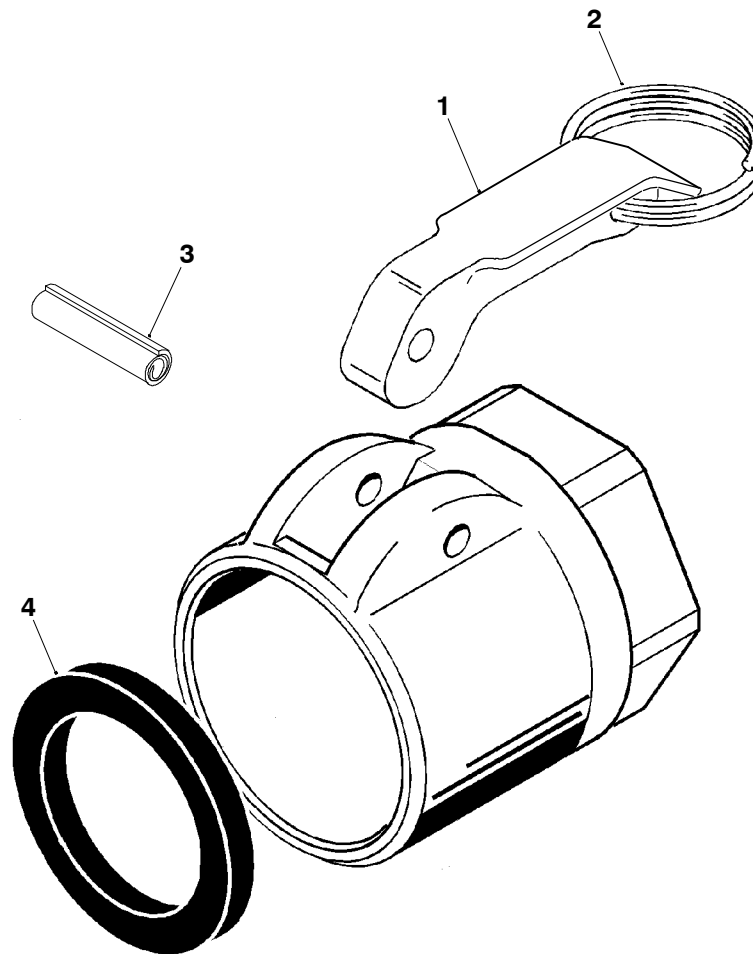


Haube  
Hood  
Capot  
Capot

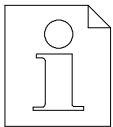
213411004



**9.5**  
45217-0401



TD: Rösch



Kupplung M50/G2" IG  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

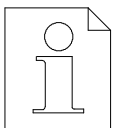
211600008



**10.0**  
45329-0005



211600008		Kupplung	M50/G2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213266000	1	.Rechteckdichtring	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

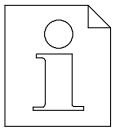
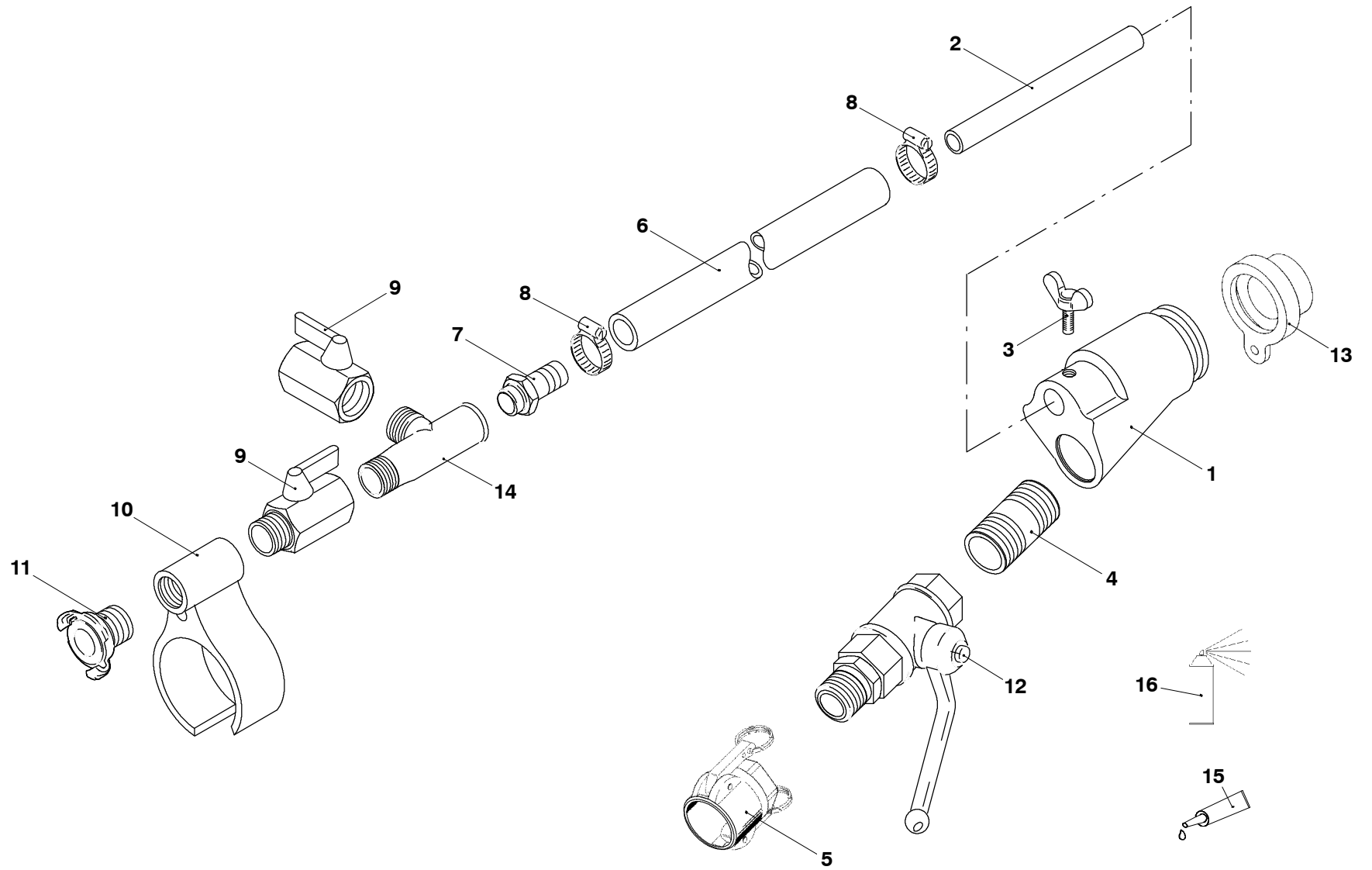


Kupplung M50/G2" IG  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

211600008

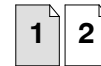


**10.0**  
 45329-0005



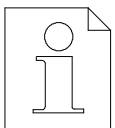
Spritzgerät, kurz  
 Spray pipe, short  
 Lance courte  
 Proyector corto

408237



**11.0**  
 45558-0212

408237		Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short		Lance courte		Proyector corto	
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector		
2	405939	1	.Luftdüsenrohr	DA=10 DI=6	.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire		
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa		
4	041675009	1	.Rohrdoppelnippel	1"x38 DIN2982	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado		
5	403330	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento		
6	207496006	1	.PVC-Gewebes Schlauch	10x3mm	.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC		
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior		
8	002335003	2	.Schlauschelle	Ø 17	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera		
9	203198007	2	.Kugelhahn	DN10; R3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica		
10	203137000	1	.Schlauchklammer	ø44	.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera		
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento		
12	211046002	1	.Kugelhahn	DN20 PN25 AG1"/IG1"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica		
13	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarneç.fino		
14	040191005	1	.T-Stück	3/8" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T		
15	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación		
16	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activeur	Activador		



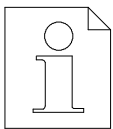
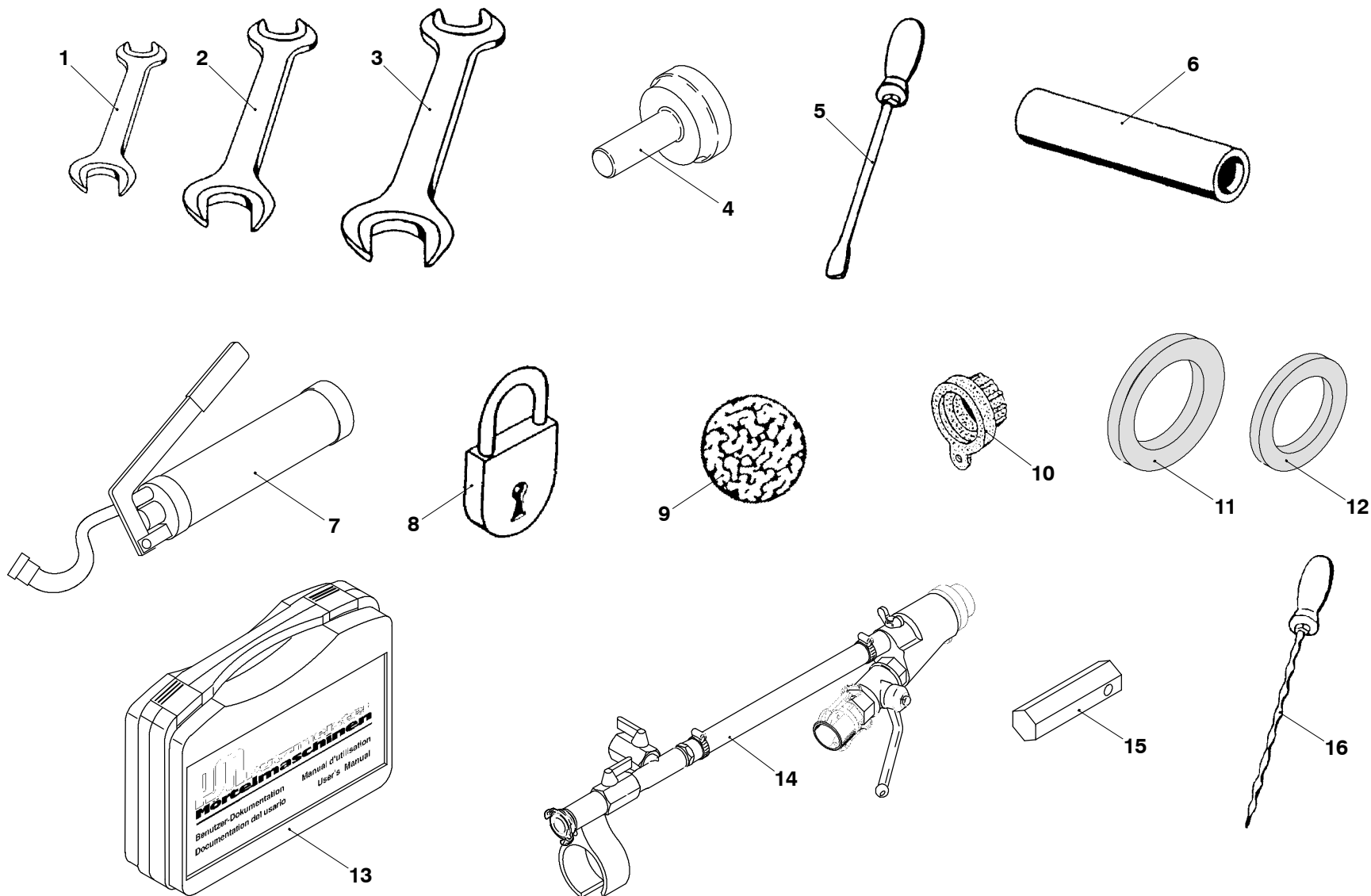
Spritzgerät, kurz  
Spray pipe, short  
Lance courte  
Proyector corto

408237



**11.0**

45558-0212



Standardzubehör  
 Standard accessories  
 Accessoires standard  
 Accesorios standard

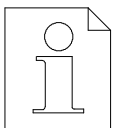
200290005



**12.2**  
 44104-0310

200290005				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	000115005	1	.Doppelmaulschlüssel 10/13 DIN895	.Double open end. spanner	.Cle a fourches doubles	.Llave de dos bocas
2	000116004	1	.Doppelmaulschlüssel 17/19 DIN895	.Double open end. spanner	.Cle a fourches doubles	.Llave de dos bocas
3	000117003	1	.Doppelmaulschlüssel 24/30 DIN895	.Double open end. spanner	.Cle a fourches doubles	.Llave de dos bocas
4	208454005	1	.Verschluss M50	.Closure	.Fermeture	.Cierre
5	000110000	1	.Schraubendreher 4,5x110x6	.Screw driver	.Tournevis	.Atornillador
6	000113007	1	.Fettpatrone 400g	.Grease cartridge	.Cartouche de graisse	.Cartucho de grasa
7	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch	.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase
8	000111009	1	.Vorhängeschloß 88/45	.Padlock	.Cadenas	.Candado
9	000212005	1	.Schwammkugel Ø 60	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja
10	001329007	1	.Elastische Mörteldüse 18 MM	.Flexible mortar nozzle	.Buse mortier flexible	.Tobera d.mortero flexible
11	213266000	2	.Rechteckdichtring 67X51X6MM	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
12	213725004	1	.Rechteckdichtring 54X37X6MM	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
13	211800002	1	.Dokumentenmappe	.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación
14	408237	1	.Spritzgerät, kurz	.Spray pipe, short	.Lance courte	.Proyector corto
15	212996009	1	.Schlüssel	.Key	.Clé	.Llave
16	064073002	1	.Düsenreiniger D4	.Piercer	.Burin	.Punzón desatascador

11.0 45558

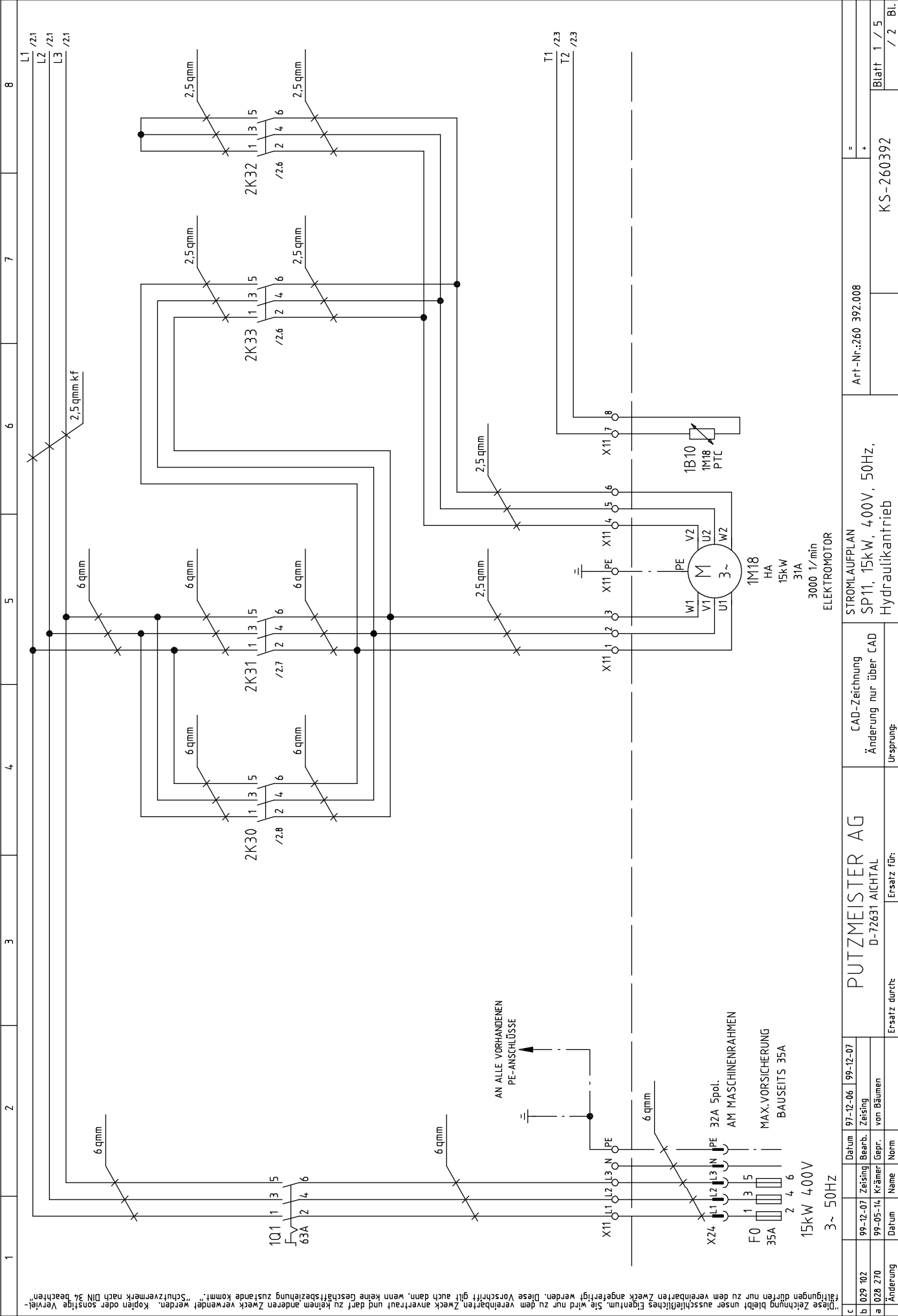


Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

200290005



**12.2**  
44104-0310

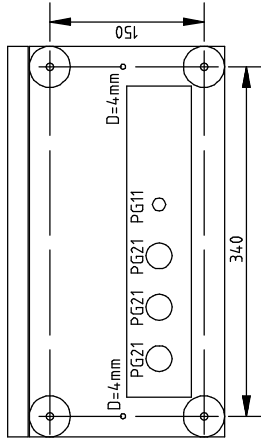
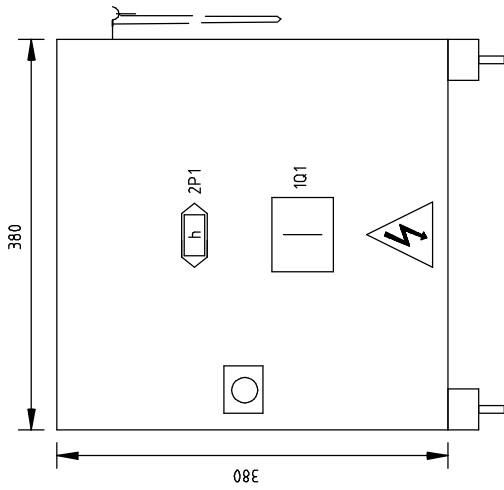


Bitte Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopieren oder sonstige Vertriebs-  
 tätigkeiten dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!"

c		Datum	97-12-06	199-12-07
b		Bearb.	Zeising	Zeising
a		Datum	99-05-14	von Bäumen
Änderung		Name	Norm	
		Ersatz durch:		Ersatz für:
<b>PUTZMEISTER AG</b>				
D-72631 AICHTAL				
CAD-Zeichnung		STROMLAUFPLAN		
Änderung nur über CAD		SP11, 15kW, 400V, 50Hz,		
Ursprung:		Hydraulikantrieb		
		Art-Nr.:260 392.008		=
		KS-260392		*
		Blatt 1 / 5		
		/ 2 Bl.		



# RITTAL AE1380.600



Gummipuffer  
M8 D=40/H=30

### Achtung !

- Das Typenschild ist innen an die Gehäusewand zu kleben und folgende Angaben einzuprägen: Artikelnummer, KS-Nummer mit gültigem Änderungsindex, Betriebsspannung.
- Sämtliche Teile im Steuerschrank wie im Stromlaufplan mit dauerhaften Folien-/Kunststoffschilder bezeichnen.
- Von allen Schaltplanseniten sind lesbare Kopien ins Gehäuse zu legen.
- Aderfarben laut Schaltplan
- nicht angegebene Leitungsquerschnitte 1,0 qmm
- sämtliche Schraubanschlüsse mit Sicherungslack sichern

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopieren oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"

c	Datum	97-12-16	198-02-11	PUTZMEISTER AG		AUFBAUPLAN	Art-Nr.: 260 392.008	=
b	Bearb.	Zeising		CAD-Zeichnung		SP11, 15kW, 400V, 50Hz,		*
a	Gepr.	von Bäumen		Änderung nur über CAD		Hydraulikaggregat	KS-260392	
	Name			Ersatz durch:				
	Datum			Ersatz für:				
	Änderung							
								Blatt 3
								2 / 4 Bl.

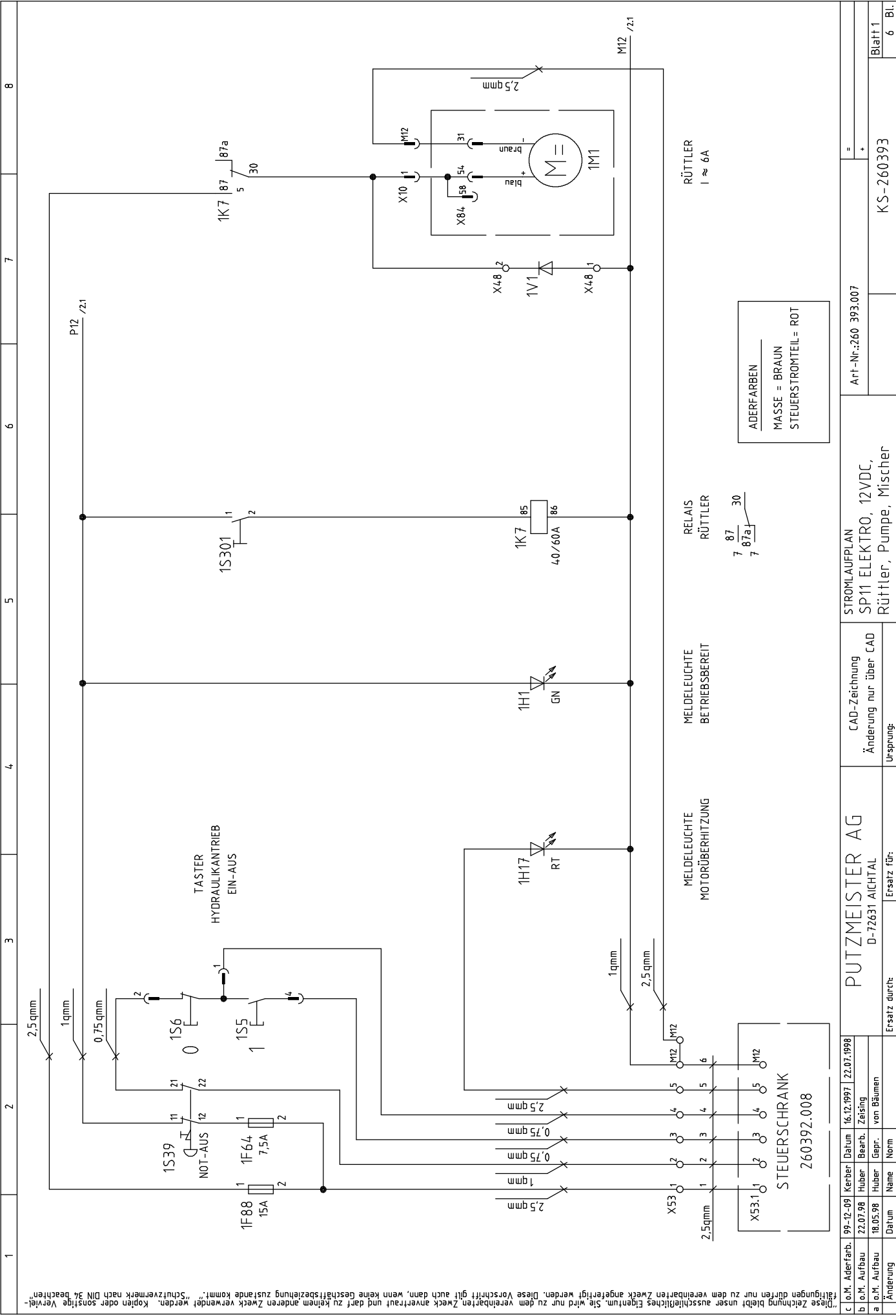


1	2	3	4	5	6	7	8
***CODE***	STÜL-POS.						
	TEXT						
	DEUTSCH				FRANZÖSISCH		
	ENGLISCH				SPANISCH		
	TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKES				PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE COMMANDE		
	PARTS INSIDE THE SWITCH BOX				PIEZAS EN AL INTERIOR DEL ARMARIO DE DISTRIBUCION		
002A002	10	TEMPERATUREÜBERWACHUNGS RELAIS	TEMPERATURE SUPERVISORY RELAY		RELAIS DE SURVEILLANCE DE TEMPERATURE		
002A003	14	PHASENOLGERELAIS	PHASE SEQUENCE-ACTION RELAY		RELE DE SUCESSION DE FASES		
002C001.1	34	SIEBKONDENSATOR	CONDENSATOR		CONDENSATEUR		
002C001.2	34	SIEBKONDENSATOR	CONDENSATOR		CONDENSADOR		
002C001.3	34	SIEBKONDENSATOR	CONDENSATOR		CONDENSADOR		
002F019	4	SICHERUNGSAUTOMAT-C 6A, 1 POL.	AUTOMATIC BREAKER-C 6A, 1 POLE		COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-C 6A, 1 POLE		
002F022	5	SICHERUNGSAUTOMAT-C 4A, 1 POL.	AUTOMATIC BREAKER-C 4A, 1 POLE		COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-C 4A, 1 POLE		
002F078	7,8	KFZ-SICHERUNG 3A	FUSE 3A, FOR MOTOR VEHICLE		FUSIBLE VEHICULE 3A		
002F093	7,35	KFZ-SICHERUNG 20A	FUSE 20A, FOR MOTOR VEHICLE		FUSIBLE VEHICULE 20A		
002F143	6	SICHERUNGSAUTOMAT-G/U 20A, 1 POL.	AUTOMATIC BREAKER-G/U 20A, 1 POLE		COUPE-CIRCUIT AUTOMATIQUE-G/U 20A, 1 POLE		
002K030	15	NETZSCHUETZ	NETWORK CONTACTOR		CONTACTEUR DE RESEAU		
002K031	15	NETZSCHUETZ	NETWORK CONTACTOR		CONTACTEUR DE RESEAU		
002K032	16	STERNSCHUETZ	STAR CONTACTOR		CONTACTEUR D ETOILE		
002K033	16	DREIECKSCHUETZ	TRIANGLE CONTACTOR		CONTACTEUR ESTRELLA		
002K034	17	STERN-DREIECK-ZEITRELAIS 0-30 SEC.	STAR-DELTA TIME RELAY 0-30 SEC.		RELAIS RETARDEUR ETOILE-TRIANGLE 0-30 SEC.		
002K246	11,12	RELAIS 'STÖRUNG'	RELAY 'DISTURBANCE'		RELE 'DERANGEMENT'		
002P001	13	ANZEIGERGERAET 'BETRIEBSSTUNDEN'	INDICATOR 'WORKING HOURS'		INDICATEUR 'HEURES DE SERVICE'		
0010001	2	HAUPTSCHALTER	MAIN SWITCH		INTERRUPTEUR PRINCIPAL		
002R027	36	FESTWIDERSTAND	FIXED RESISTOR		RESISTANCE FIXE		
002T001	3	TRANSFORMATOR	TRANSFORMATOR		TRANSFORMATEUR		
					TRANSFORMADOR		
c		Datum	97-12-16	99-12-07	GERÄTELISTE		
b		Zeichn. Bearb.	Zeising		SP11, 15kW, 4,00V, 50Hz,		
a		Krämerl Gepr.	von Bäumen		Hydraulikaggregat		
Änderung		Name			Art-Nr.:260 392.008		
		Norm			=		
					+		
					KS-260392		
					Blatt 4		
					3 / 5 Bl.		

"Diese Zeichnung dient nur zur Orientierung. Sie wird nicht zur Ausführung verwendet. Die Ausführung ist dem Bestellen- den überlassen. Die Ausführung ist dem Bestellen- den überlassen. Die Ausführung ist dem Bestellen- den überlassen."

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zum Vorarbeiten Zweck angefertigt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung der Firma angefordert werden. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten."





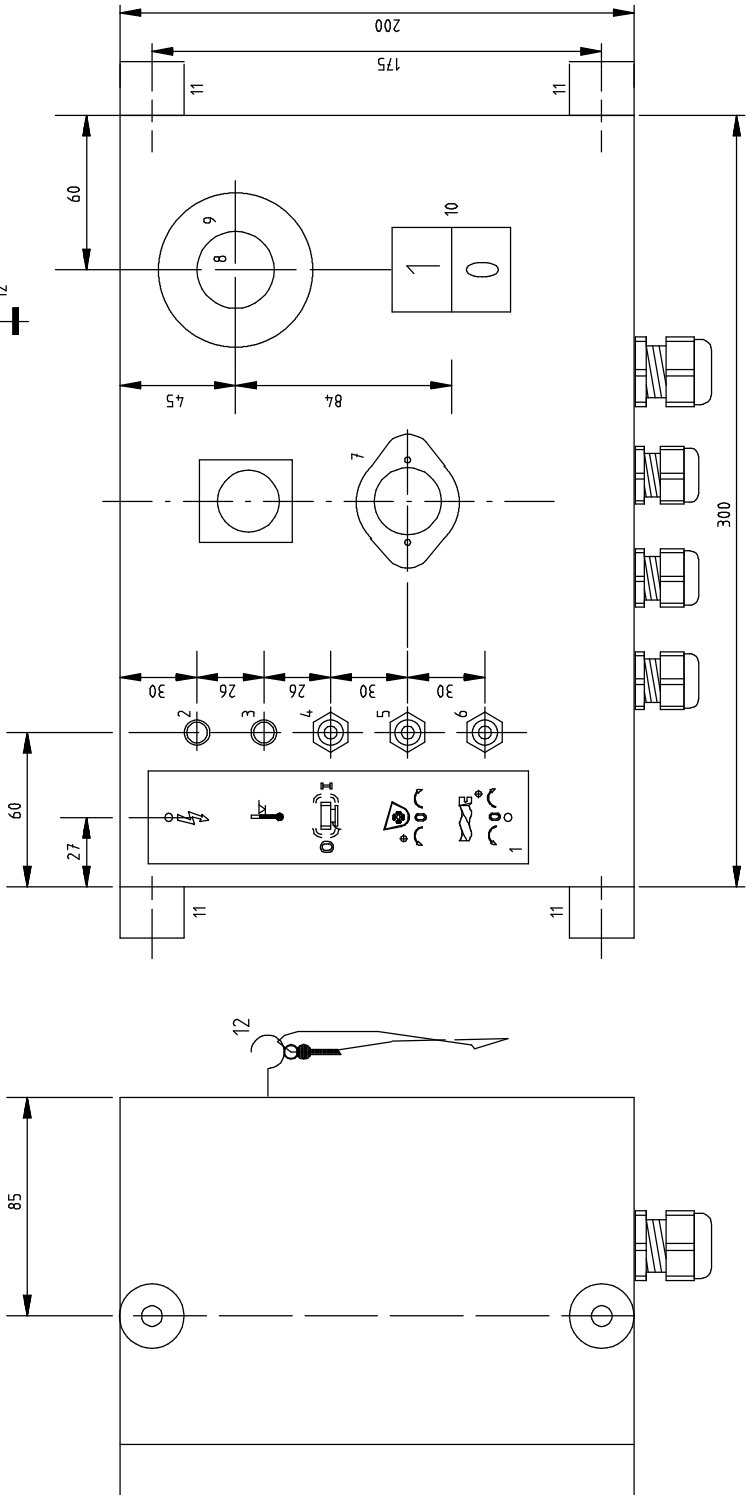
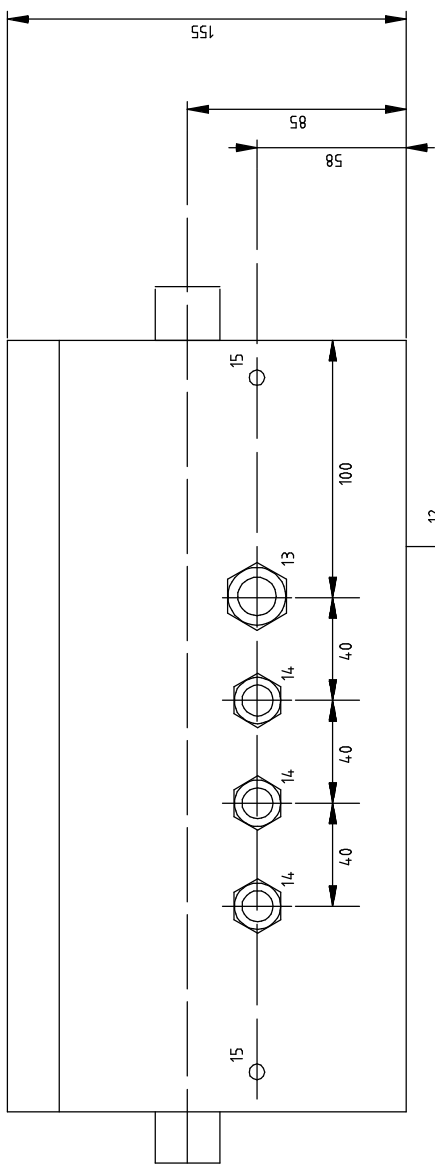
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopieren oder sonstige Verfehlungen führen nur zu dem vereinbarten Zweck anferthigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten.

c	o.Nr. Aderfarb.	99-12-09	Kerber	16.12.1997	12.07.1998	PUTZMEISTER AG		STROMLAUFPLAN	Art-Nr.: 260 393.007	=
	o.M. Aufbau	22.07.98	Huber	Bearb.	Zeichn.	SP11 ELEKTRO, 12VDC, Rüttler, Pumpe, Mischer		CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD		*
a	o.Nr. Aufbau	18.05.98	Huber	Gepr.	von Bäumen	D-72631 AICHTAL		Ursprung:	KS-260393	
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:		Ersatz für:			Blatt 1	6 Bl.



Gehäuse: Fa. Rittal  
 AE 1035.600

ANSICHT VON UNTEN



„Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anfertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt.“  
 Fähigkeiten dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers untersagt.  
 Änderungen sind nur durch schriftliche Anweisung des Herstellers zulässig.  
 „Schutzvermerk nach DIN 34 beachten“

b) Datum: 16.12.1997 22.07.1998		c) Datum: 16.12.1997 22.07.1998		PUTZMEISTER AG		AUFBAUPLAN		Art-Nr.: 260 393.007		=	
a) 22.07.98 Huber		18.05.98 Huber		D-72631 AICHTAL		CAD-Zeichnung		SP11 ELEKTRO, 12VDC,		+	
Änderung		Name		Ersatz durch:		Änderung nur über CAD		Rüttler, Pumpe, Mischer		Blatt 3	
		Norm		Ersatz für:		Ursprung:		KS-260393		Bl.	

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Kopien oder sonstige Verfertigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

POS.	BMK	BENENNUNG
1	—	FUNKTIONSSCHILD ART.-NR.: 213 327.004
2	1H1	MELDELEUCHE GRÜN BETRIEBSBEREIT
3	1H7	MELDELEUCHE ROT MOTORÜBERHITZUNG
4	1S301	TASTER RÜTTLER EIN
5	2S298	SCHALTER MISCHER RÜCKWÄRTS-0-VORWÄRTS
6	2S297	SCHALTER SCHNECKENPUMPE RÜCKWÄRTS-0-VORWÄRTS
7	X7	STECKDOSE FERNSTEUERUNG
8	1S39	NOT-AUS SCHLAGTASTER
9	—	SCHILD NOT-AUS
10	1S5/1S6	DOPPELDRUCKTASTER HYDRAULIKANTRIEB EIN/AUS
11	—	GUMMIPUFFER $\phi = 25 \times 20$
12	—	SCHALTSCHRANKSCHLÜSSEL MIT KETTE
13	—	MESSINGVERSCHRAUBUNG PG 21
14	—	MESSINGVERSCHRAUBUNG PG 16 MIT MEHRFACH-DICHTEINSATZ $3 \times 6 \text{ mm}$
15	—	ENTWÄSSERUNGSBOHRUNG $\phi = 4 \text{ mm}$

**Achtung !**

- Das Typenschild ist innen an die Gehäusewand zu kleben und folgende Angaben einzuprägen: Artikelnummer, KS-Nummer mit gültigem Änderungsindex, Betriebsspannung.
- Sämtliche Teile im Steuerstrangk wie im Stromlaufplan mit dauerhaften Folien-/Kunststoffschilder bezeichnen.
- Von allen Schaltplanseniten sind verkleinerte, lesbare Kopien ins Gehäuse zu legen.
- Aderfarben: laut Schaltplan
- nicht angegebene Leitungsquerschnitte 1,0 qmm
- sämtliche Schraubanschlüsse mit Sicherungslack sichern
- die Länge für die Schaltschrankschlüsselkette beträgt 700 mm

c	Datum	16.12.1997	17.12.1997	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung	AUFBAUPLAN	Art.-Nr.: 260 393.007	=
b	Bearb.	Zeising				Änderung nur über CAD	SP11 ELEKTRO, 12VDC,		+
a	Gepr.	von Bäumen		D-72631 AICHTAL		Ursprung:	Rüttler, Pumpe, Mischer	KS-260393	
	Name		Ersatz durch:	Ersatz für:					Bl.
	Datum								Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8	
***CODE***	STÜL-POS.	TEXT						
		DEUTSCH				FRANZÖSISCH		
		ENGLISCH				SPANISCH		
		TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKES				PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE COMMANDE		
		PARTS INSIDE THE SWITCH BOX				PIEZAS EN AL INTERIOR DEL ARMARIO DE DISTRIBUCION		
001F064	5,7	KFZ-SICHERUNG 7.5A				FUSIBLE VEHICULE 7.5A		
		FUSE 7.5A, FOR MOTOR VEHICLE				FUSIBLE VEHICULO 7.5A		
001F088	6,7	KFZ-SICHERUNG 15A				FUSIBLE VEHICULE 15A		
		FUSE 15A, FOR MOTOR VEHICLE				FUSIBLE VEHICULO 15A		
001H001	12	MELDELEUCHE 'BETRIEBSBEREIT' GRUEN				VOYANT VERT 'PRET A MARCHER'		
		GREEN PILOT LAMP 'READY FOR SERVICE'				LAMPA. PIL. VERDE 'LISTO PARA LA PUESTA EN MARCHA'		
001H017	13	MELDELEUCHE ROT 'MOTORUEBERHITZUNG'				VOYANT ROUGE 'SURCHAUFFE MOTEUR'		
		RED PILOT LAMP 'MOTOR OVERHEATING'				LAMPARA PILOTO ROJA 'SOBRECALENTAMIENTO MOTOR'		
001K007	14,15	RELAIS WECHSLER 'RUETTLER'				INVERSEUR 'VIBRATEUR'		
		RELAY CHANGER 'VIBRATOR'				RELE DE CAMBIO 'VIBRADOR'		
002K081	15	RELAIS-WECHSLER 'PUMPE AUS'				RELE D'INVERSION 'PUMP ARRET'		
		RELAY CHANGER 'PUMP OFF'				RELE DE CAMBIO 'BOMBA DES.'		
001S005	2-4	TASTER 'MOTOR EIN'				POUSSOIR 'MOTEUR MARCHÉ'		
		KEY BUTTON 'MOTOR ON'				PULSADOR 'MOTOR ON'		
001S006	2-4	TASTER 'MOTOR AUS'				POUSSOIR 'MOTEUR ARRET'		
		KEY BUTTON 'MOTOR OFF'				PULSADOR 'MOTOR DES.'		
001S039	8-10	SCHLAGSTELLER 'NOT-AUS'				INTERRUPTEUR 'D'URGENCE'		
		EMERGENCY SWITCH 'EMERGENCY-OFF'				INTERRUPTOR 'DE EMERGENCIA'		
002S297	18,19	SCHALTER PUMPE VOR - 0 - ZURUECK				INTERRUPTEUR POMPE AVANT - 0 - RETOUR		
		SWITCH PUMP FORWARD - 0 BACKWARD				INTERRUPTEUR BOMBA ADELANTE - 0 - ATRAS		
002S298	18,19	SCHALTER MISCHER VOR - 0 - ZURUECK				INTERRUPTEUR MELANGER AVANT - 0 - RETOUR		
		SWITCH MIXER FORWARD - 0 BACKWARD				INTERRUPTEUR MEZCLADOR ADELANTE - 0 - ATRAS		
001S301	11,19	TASTER 'RUETTLER EIN'				INTERRUPTEUR 'VIBRATEUR MARCHÉ'		
		KEYSWITCH 'VIBRATOR ON'				INTERRUPTEUR 'VIBRADOR CON.'		
001V001	17	FUNKENLOESCHDIODE				DIODE EXTINCTEUR PARE-ETINCELLES		
		SPARK EXTINGUISHING DIODE				DIODO APAGACHISPAS		
002V002	17	FUNKENLOESCHDIODE				DIODE EXTINCTEUR PARE-ETINCELLES		
		SPARK EXTINGUISHING DIODE				DIODO APAGACHISPAS		
002V003	17	FUNKENLOESCHDIODE				DIODE EXTINCTEUR PARE-ETINCELLES		
		SPARK EXTINGUISHING DIODE				DIODO APAGACHISPAS		
002V004	17	FUNKENLOESCHDIODE				DIODE EXTINCTEUR PARE-ETINCELLES		
		SPARK EXTINGUISHING DIODE				DIODO APAGACHISPAS		
002V005	17	FUNKENLOESCHDIODE				DIODE EXTINCTEUR PARE-ETINCELLES		
		SPARK EXTINGUISHING DIODE				DIODO APAGACHISPAS		
000X007	25,26	RUNDSTECKDOSE, 4 POL.				FIGE FEMELLE COAXIALE, 4 POLES		
		ROUND PLUG SOCKET, 4 POLES				CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 4 POLOS		
000X010	20,23,24	REIHENKLEMMEN, STECKBAR				BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE		
		TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE				BORNE EN FILA, CONNECTABLE		
000X048	16	KLEMMEN VON MONTAGEPLATTE				BORNES DE LA PLAQUE DE MONTAGE		
		BINDERS OF MOUNTING PLATE				BORNES DE LA PLACA DE MONTAJE		
000X053	20-22	REIHENSCHRAUBKLEMMEN				BORNES A VIS		
		SERIES SCREW TERMINALS				BORNES ROSCADOS		
c	Datum	16.12.1997	18.05.1998	GERÄTELISTE				Art-Nr.: 260 393.007
b	Bearb.	Zeising		SP11 ELEKTRO, 12VDC,				=
a	in.M. CAD-Gelt	Huber	Gepr. von Bäumen	Rüttler, Pumpe, Mischer				*
Änderung	Datum	18.05.98	Ersatz durch:	K S-260393				Blatt 5
								Bl.

\*Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"





**Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.**

1485 Citrus Street.  
Honeydew/Johannesburg  
PO Box 5146  
2118 Cresta / South Africa  
Tel. 0027-(0)11-794-3790  
Fax 0027-(0)11-794-4119

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister America**

Mortar Maschine  
1733 90th Street  
Sturtevant, WI 53177  
Phone: (262) 886 3200  
Fax: (262) 886 3212

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	Frankreich	Katar	Österreich	Slowenien
Algerien	Griechenland	Kolumbien	Pakistan	Syrien
Argentinien	Guatemala	Korea	Panama	Taiwan
Australien	GUS	Kroatien	Paraguay	Thailand
Bahrain	Hong Kong	Kuba	Peru	Tschechien
Belgien	Indien	Kuwait	Philippinen	Tunesien
Bolivien	Indonesien	Libanon	Polen	Türkei
Bosnien	Irak	Luxemburg	Portugal	Ukraine
Bulgarien	Iran	Malaysia	Rumänien	Ungarn
Chile	Island	Malta	Rußland	Uruguay
China	Israel	Mauritius	Saudi-Arabien	USA
Costa Rica	Italien	Mexiko	Schweden	Venezuela
Dänemark	Japan	Neuseeland	Schweiz	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Niederlande	Serbien	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Norwegen	Singapur	Vietnam
Finnland	Kanada	Oman	Slowakei	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)